

Двадцать пятое Сияние

Двадцать пять лекарств

Двадцать пять лекарств [Эта брошюра написана как **лечебное средство**, **утешение**, духовный **рецепт**, а также как **визит к больному** и пожелание ему скорейшего выздоровления.]

#2

Напоминание и просьба о прощении

Этот **духовный рецепт** написан в очень короткий срок.

(за 4,5 часа - прим. автора)

Из-за отсутствия времени на **внимательное** чтение и проверку, эта брошюра, в отличие от других, была **лишь раз** бегло прочитана,

т.е. она **осталась** в неупорядоченном виде как в **первом черновике**.

Чтобы исправлением **не портить** мысли, исходящие из сердца **естественно** и непринужденно, мы решили, что делать ее повторную проверку **не нужно**.

Просим читателей, **особенно** пребывающих в неведомости, **не сердиться** на некоторые томительные фразы или **тяжелые слова и выражения**. Просим помянуть нас в своих молитвах.

"Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного. ...Тех, которые, когда их постигает бедствие, говорят: "Поистине, мы принадлежим Аллаху, и к Нему мы возвращаемся!" "..."Который меня кормит и поит, а когда я заболел, он меня лечит..." (Коран, 2:156; 26:79-80)

#3

В этом Сиянии мы **вкратце** излагаем Двадцать пять лекарств, которые могут стать **настоящим утешением** и **полезным** лечебным средством для **несчастливых** и больных, составляющих десятую часть **человечества**.

ПЕРВОЕ ЛЕКАРСТВО

О несчастный человек, подвергшийся болезни! Не тревожься и **терпи**.

Твоя болезнь является для тебя не недугом, а своеобразным **лекарством**.

Yirmibeşinci Lem'a

Hastalar Risalesi

Yirmibeş devadır (Hastalara bir **merhem**, bir **teselli**, manevî bir **reçete**, bir **iyadet-ül mariz** ve geçmiş olsun makamında yazılmıştır.)

İhtar ve İtizar

Bu **manevî reçete**, bütün yazdıklarımızın fevkinde bir sür'atle te'lif edildiği gibi;

1 Bu risale, dört buçuk saat zarfında te'lif edilmiştir. Evet, Evet, Evet, Evet, Evet Rüşdü Re'fet Hüsrev Said

hem umuma muhalif olarak tashihata ve **dikkate** vakit bulmayarak, te'lifi gibi gayet sür'atle, **ancak bir defa** nazardan geçirildi.

Demek **müşvedde-i evvel** hükmünde müşevveş **kalmıştır**.

Kalbe **fitrî bir surette** gelen hatıratı, san'atla ve dikkatle **bozmamak için**, yeniden tedkikata **lüzum görmedik**.

Okuyan zâtlar, **hususan** hastalar bazı nâhoş ibarelerden veyahud **ağır kelimelerden ve ifadelerden sıkılıp gücenmesinler**, bana da dua etsinler.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ
وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِي وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ

Şu Lem'ada, **nev'-i beşerin** on kısmından bir kısmını teşkil eden **musibetzedde** ve hastalara **hakikî bir teselli** ve **nâfi** bir merhem olabilecek yirmibeş devayı **icmalen** beyan ediyoruz.

BİRİNCİ DEVA

Ey bîçare hasta! Merak etme, **sabret**.

Senin hastalığın sana dert değil belki bir nevi **dermandır**.

Ибо жизнь - это **капитал**, который **расходуется**. Если не будет у нее **плодов**, то она пройдет впустую.

#4

К тому же, если жизнь проходит в покое и **беспечности**, она уходит очень быстро.

Болезнь приносит твоему капиталу жизни **большую прибыль** и,

препятствуя быстрому течению **жизни**, **удерживает** ее и продлевает, чтобы оставить тебя и **уйти** после того, как принесет она свои плоды.

Таким образом, указывая на продление жизни по причине болезни, эта **общеизвестная** поговорка гласит: "Время **тягот** длится долго, время **радостей** - быстротечно".

ВТОРОЕ ЛЕКАРСТВО

О нетерпеливый больной! Терпи, а вернее, **благодари** Всевышнего.

Твоя **болезнь** может обратить минуты жизни в часы **поклонения** Всевышнему.

Ибо существует два вида поклонения: один из них - **установленное** поклонение, т.е. такие **известные** обряды поклонения, как намаз, **молитва** и т.д.

#5

Другой вид - неуставленное поклонение: человек, подвергшийся **бед**, посредством болезней и тягот чувствует свою **беспомощность** и **слабость**,

ищет прибежища у **Милостивого Творца** и молит Его (о помощи),

таким образом **удостаиваясь** совершения **чистого**, искреннего, духовного поклонения.

Да, есть **достоверное предание** о том, что жизнь, прошедшая в болезни, для **верующего** человека (при **условии**, что он **не жалуется** на Аллаха) считается поклонением.

И даже минута болезни некоторых **терпеливых и благодарных** Творцу людей обращается **в целый час поклонения**, а минута некоторых **совершенных** людей - даже в целый день поклонения Творцу, что определено по **достоверным преданиям** и верным открытиям.

Благодари, а не **жалуйся** Всевышнему на болезнь, которая, обращая минуту твоей жизни в тысячу минут, **даст обрести** тебе длинную жизнь.

Çünkü ömür bir **sermayedir**, **gidiyor**. **Meyvesi** bulunmazsa zayi' olur.

Hem rahat ve **gafletle** olsa, pek çabuk gidiyor.

Hastalık, senin o sermayeni **büyük kârlarla** meyvedar ediyor.

Hem **ömrün** çabuk geçmesine meydan vermiyor, **tutuyor**, uzun ediyor; tâ meyveleri verdikten sonra bırakıp gitsin.

İşte, ömrün hastalıkla uzun olmasına işareten bu **darb-ı mesel** dillerde destandır ki; "**Musibet** zamanı çok uzundur, **safa** zamanı pek kısa oluyor."

İKİNCİ DEVA

Ey sabırsız hasta! Sabret, belki **şükret**.

Senin bu **hastalığın**, ömür dakikalarını birer saat **ibadet** hükmüne getirebilir.

Çünkü ibadet iki kısımdır. Biri **müsbet** ibadettir ki; namaz, **niyaz** gibi **malûm** ibadetlerdir.

«müsbet» - положительный, позитивный, доказанный.

Diğeri menfî ibadetlerdir ki; hastalıklar, **musibetler** vasıtasıyla musibettede, **aczeni**, **za'fını** hisseder.

«menfî» - отрицательный

Hâlık-ı Rahîm'ine **iltica eder**, yalvarır.

Hâlis, riyasız, manevî bir ibadete **mazhar olur**.

Evet hastalıkla geçen bir ömür, Allah'tan **şekva etmemek şartıyla**, **mü'min** için ibadet sayıldığına **rivayat-ı sahiha** vardır.

Hattâ bazı **sâbir ve şâkir** hastaların bir dakikalık hastalığı, **bir saat ibadet** hükmüne geçtiği ve bazı **kâmillerin** bir dakikası bir gün ibadet hükmüne geçtiği, **rivayet-i sahiha** ve keşfiyat-ı sadıka ile sabittir.

Senin bir dakika ömrünü, bin dakika hükmüne getirip, sana uzun ömrü **kazandıran** hastalıktan **teşekki** değil, teşekkür et.

ТРЕТЬЕ ЛЕКАРСТВО

О **невыносливый** больной! О том, что человек не явился на свет ради получения удовольствия и наслаждений, свидетельствует **беспрестанный** уход явившихся в этот мир, и **старение** молодых, и **постоянная** гибель и **разлука**.

И к тому же, человек, будучи самым совершенным, **самым высшим** среди живых существ и самым **богатым** по способностям, и даже будучи на положении **главы** всех живых созданий, из-за мыслей о былых удовольствиях и предстоящих тяготах живет лишь беспокойной, горестной **жизнью**, оказываясь **на самом низком** уровне в сравнении с другими живыми созданиями.

Стало быть, человек не пришел в этот мир лишь с тем, чтобы **красиво жить** и проводить свою жизнь в покое и **наслаждениях**,

но человек, **имеющий в своих руках великий капитал**, пришел сюда для торговли, чтобы трудиться здесь ради счастья некой **вечной, постоянной** жизни.

И этим **капиталом**, предоставленным ему в распоряжение, является **жизнь**.

#7

Если не будет болезней, **здоровье** приведет к **беспечности**, покажет этот мир прекрасным, заставит забыть **Иной**,

не захочет напоминать о смерти, **могиле**, заставив попусту тратить **капитал жизни** на **развлечения и удовольствия**.

Болезнь же сразу заставляет открыть **глаза**,

говорит человеку и его телу: "Ты не **бессмертен** и не предоставлен самому себе, **у тебя есть предназначение**."

Оставь свою **гордыню**, **подумай о своем Творце**, знай, что уйдешь в могилу, и таким образом готовься".

Так вот, **с этой точки зрения** болезнь является верным **советником** и **предостерегающим наставником**.

Следует не жаловаться на нее, а в этом отношении благодарить ее.

Если же окажется она очень **тяжелой**, нужно у Всевышнего просить **терпения**...

#8

ÜÇÜNCÜ DEVA

Ey **tahammülsüz** hasta! İnsan bu dünyaya keyf sürmek ve lezzet almak için gelmediğine, **mütemadiyen** gelenlerin gitmesi ve gençlerin **ihtiyarlaşması** ve **mütemadiyen** zeval ve **firakta** yuvarlanması şahiddir.

Hem insan, zîhayatın en mükemmeli, **en yükseği** ve cihazatça en **zengini**, belki zîhayatların **sultanı** hükmünde iken, geçmiş lezzetleri ve gelecek belaları düşünmek vasıtasıyla, hayvana nisbeten **en edna** bir derecede, ancak kederli, meşakkatli bir **hayat** geçiriyor.

Demek insan, bu dünyaya yalnız **güzel yaşamak** için ve rahatla ve **safa** ile ömür geçirmek için gelmemiştir.

Belki **azîm bir sermaye elinde bulunan** insan, burada ticaret ile, **ebedî daimî** bir hayatın saadetine çalışmak için gelmiştir.

Onun eline verilen **sermaye** de **ömürdür**.

Eğer hastalık olmazsa, **sıhhat** ve **âfiyet** **gaflet** verir, dünyayı hoş gösterir, **âhireti** unutturur.

Kabri ve ölümü hatırına getirmek istemiyor, **sermaye-i ömrünü bâd-i heva** boş yere sarfettiriyor. «**bâd-i heva**» - **пустые, развлечения, греховные удовольствия**.

Hastalık ise, birden **gözünü** açtırır.

Vücuduna ve cesedine der ki: "**Lâyemut** değilsin, başıboş değilsin, **bir vazifen var**."

Gururu bırak, **seni yaratani düşün**, kabre gideceğini bil, öyle hazırlan."

İşte hastalık **bu nokta-i nazardan** hiç aldatmaz bir **nâsih** ve **ikaz edici** bir **mürşiddir**.

Ondan şekva değil, belki bu cihette ona teşekkür etmek;

eğer fazla **ağır** gelse, **sabır** istemek gerektir.

DÖRDÜNCÜ DEVA

ЧЕТВЕРТОЕ ЛЕКАРСТВО

О **жалующийся** больной! Твое право - не жалоба, а благодарность и терпение.

Ибо **тело** твое, **инструменты** и органы **не являются твоим имуществом**.

Ты их не сделал, не приобрел **в какой-нибудь мастерской**.

Стало быть, они принадлежат Другому. Их Хозяин **распоряжается** в Своем владении так, как угодно Его Воле.

Как изложено в Двадцать шестом Слове, например, очень богатый и **искусный мастер**, чтобы показать свое прекрасное искусство и свои **ценные богатства**, с тем, чтобы одному жалкому человеку дать исполнить роль модели,

за определенную **плату** и всего на один час наденет на этого бедняка **украшенное и чрезвычайно искусно сшитое им платье**.

Он будет работать на этом человеке и придавать ему различные положения. Чтобы показать **многообразие** своего **удивительного искусства**, он будет **изменять** это платье, срезать, укорачивать, удлинять его.

#9

И если этот жалкий человек, чей труд оплачивается, скажет тому мастеру: "Ты **утруждаешь меня... Утомляешь**, веля принять то или иное положение... **Портишь** мою красоту, укорачивая это платье, которое мне к лицу", - окажется ли он **прав**?

Может ли он сказать мастеру: "Ты поступил **бессовестно и жестоко**"?

Так вот, о заболевший человек! Подобно этому примеру, Могущественный Творец надел на тебя **телесное платье, украшенное** такими **светлыми** чувствами, как глаза, уши, разум, сердце. И чтобы показать росписи Своих Прекрасных Имен, Он подвергает тебя различным **состояниям** и **изменяет** твое положение.

Подобно тому, как при чувстве голода ты узнаешь Его **Имя Раззак** (Кормилец), так и посредством своей болезни узнай же Его **Имя Шафи** (Исцеляющий).

Из-за того, что печали и несчастья показывают **проявления** некоторых Его Имен, в них скрыты **сияния Мудрости** и **лучи Милости**, и в этих лучах таится много прекрасного.

#10

Если откроется **завеса**, за **ужасающей и отталкивающей** болезнью найдешь приятные, прекрасные смыслы...

Ey **şekvacı** hasta! Senin hakkın şekva değil şükürdür, sabırdır.

Çünkü senin **vücudun** ve âza ve **cihazatın**, **senin mülkün** **değildir**.

Sen onları yapmamışsın, **başka tezgâhlardan** satın almamışsın.

Demek başkasının mülküdür. Onların mâliki, mülkünde istediği gibi **tasarruf eder**.

Yirmialtıncı Söz'de denildiği gibi, meselâ gayet zengin, gayet **mahir** bir **san'atkâr**; güzel san'atını, **kıymetdar servetini** göstermek için, miskin bir adama modellik vazifesini gördürmek maksadıyla,

bir **ücrete** mukabil, bir saatçik zamanda, **murassa' ve gayet san'atlı diktiği bir gömleği**, bir hulleyi o fakire giydirir.

Onun üstünde işler ve vaziyetler verir. **Hârîka enva'-ı san'atını** göstermek için keser, **değiştirir**, uzaltır, kısaltır.

Acaba şu ücretli miskin adam, o zâta dese: "Bana **zahmet veriyorsun**, eğilip kalkmakla verdiğin vaziyetten bana **sıkıntı** veriyorsun, beni güzelleştiren bu gömleği kesip kısaltmakla güzelliğimi **bozuyorsun**" demeye **hak** kazanabilir mi?

Merhametsizlik, insafsızlık ettin diyebilir mi?

İşte aynen bu misal gibi, Sâni'-i Zülcelal sana ey hasta! Göz, kulak, akıl, kalb gibi **nuranî** duygularla **murassa'** olarak giydirdiği **cisim gömleğini**, esma-i hüsnasının nakışlarını göstermek için, çok **hâlât** içinde seni çevirir ve çok vaziyetlerde seni **değiştirir**.

Sen açlıkla onun **Rezzak ismini** tanıdığın gibi, **Şâfi ismini** de hastalığınla bil.

Elemler, musibetler bir kısım esmasının **ahkâmını** gösterdikleri için, onlarda **hikmetten lem'alar** ve **rahmetten şualar** ve o şuaat içinde çok güzellikler bulunuyor. **«ahkâm» - предписание, постановление, распоряжение**

Eğer **perde** açılrsa, **tevahhuş** ve **nefret** ettiğin hastalık perdesi arkasında, sevimli güzel manaları bulursun.

ПЯТОЕ ЛЕКАРСТВО

О **подверженный** болезни человек!

В наше время на **своем опыте** я убедился, что для **некоторых** болезнь является некоей Божественной Милостью, неким **Божественным даром**.

В течение этих восьми-девяти лет со мной по поводу своей болезни встречались некоторые молодые люди, чтобы я (**хотя я и не достоин того**) попросил у Всевышнего их исцеления.

Я обратил **внимание** на то, что всякий больной молодой человек, которого я видел, в **сравнении** с другими молодыми начинает задумываться об **Ином мире**.

Нет **опьянения** молодостью. В какой-то степени он избавляется от **животных страстей**, скрытых в беспечности.

BEŞİNCİ DEVA

Ey maraza **mübtela** hasta!

Bu zamanda **tecrübemle** kanaatım gelmiştir ki; hastalık **bazılara** bir ihsan-ı İlahîdir, bir **hediye-i Rahmanîdir**.

Bu sekiz dokuz senedir, **liyakatsız olduğum halde**, bazı genç zâtlar, hastalık münasebetiyle dua için benimle görüştüler.

Dikkat ettim ki; hangi hastalıklı genci gördüm, sair gençlere **nisbeten âhiretini** düşünmeye başlıyor.

Gençlik **sarhoşluğu** yok. Gaflet içindeki **hayvanî hevesattan** bir derece kendini kurtarıyor.

#11

И я, обращая на это внимание, **напоминал** им, что их болезни, которые они могут **вынести**, являются некоей **Божественной Милостью**.

Я говорил им: "Друг мой, я не **против** твоей болезни.

Она не вызывает у меня **сострадания**, от которого мне стало бы **жалко** тебя, и я попросил бы у Создателя твоего исцеления.

Старайся **терпеть** до тех пор, пока болезнь полностью не пробудит тебя, и после того, как болезнь исполнит свое назначение, **Милостивый Творец**, **Инша Аллах** (если пожелает), даст тебе исцеление".

И еще, я говорил им: "Часть твоих **сверстников** по причине здоровья впад в беспечность, **оставив намаз**, не думая о смерти и **забыв Создателя**,

мнимыми и одночасными наслаждениями мирской жизни сотрясают, **причиняют вред** своей **бесконечной вечной жизни**, и даже **разрушают** ее.

#12

Ты же благодаря своей болезни видишь могилу - свое жилище, куда ты непременно попадешь, и другие **вечные жилища**, стоящие за ней, и действуешь в соответствии с этим.

Стало быть, болезнь для тебя является **здоровьем**, а здоровье у части твоих **сверстников** - болезнью..."

ШЕСТОЕ ЛЕКАРСТВО

О больной человек, жалующийся на страдания! Прошу тебя, подумай о прошедшей жизни и вспомни бывшие в ней счастливые, беззаботные дни, а также те времена, где были беды и **печали**.

Непременно, ты будешь или радоваться или сожалеть, твое **сердце** или язык скажут или: "Ох, слава Господу! (**Альхамдулильях**)", или же: "Ах, как жаль!"

Обрати внимание на то, что воспоминания о **прошедших** несчастьях и трудностях, которые когда-то постигли тебя, теперь дают тебе духовное удовольствие, и твое сердце **благодарит**

#13

Ибо **уход печалей** - это **удовольствие**.

Уходя, те печали и несчастья оставляют в **душе** некую усладу, которая при воспоминании о них прорывается, наполняя собой душу и напоминая о **благодарении**.

Ben de bakıyordum, onların **tahammül** dâhilindeki hastalıklarını **bir ihsan-ı İlahî** olduğunu **ihbar ederdim**.

Derdim ki: "Kardeşim, senin bu hastalığının **aleyhinde** değilim,

hastalık için sana karşı bir **şefkat** hissedip **acıımıyorum** ki dua edeyim.

Hastalık seni tam uyandırıncaya kadar **sabra** çalış ve hastalık vazifesini bitirdikten sonra **Hâlık-ı Rahîm inşâallah** sana şifa verir."

Hem derdim: "Senin bir kısım **emsalin** sıhhat belasıyla *gaflete düşüp*, **namazı terkedip**, kabri düşünmeyip, **Allah'ı unutup**,

bir saatlik hayat-ı dünyeviye'nin **zahiri** keyfi ile, **hadsiz bir hayat-ı ebediyesini** sarsar, **zedeler**, belki de **harab eder**.

Sen hastalık gözüyle, her halde gideceğin bir menzilin olan kabrini ve daha arkasında **uhrevî menzilleri** görürsün ve onlara göre davranıyorsun.

Demek senin için hastalık, bir **sıhhat**. Bir kısım **emsalindeki** sıhhat, bir hastalıktır."

ALTINCI DEVA

Ey elemnden teşekki eden hasta! Senden soruyorum; geçmiş ömrünü düşün ve o ömürde geçmiş lezzetli safa günleri ve bela ve **elemli** vakitlerini tahattur et.

Herhalde ya oh, ya ah diyeceksin. Yani, ya **elhamdülillah** şükür veyahud vâ-hasretâ, vâ-esefâ **kalbin** veya lisanın diyecek.

Dikkat et, sana oh elhamdülillah şükür dediren, senin başından **geçmiş** elemeler, musibetlerin düşünmesi, bir manevî lezzeti deşiyor ki; senin kalbin **şükreder**.

Çünkü **elemnin zevali**, **lezzettir**.

O elemeler, o musibetler zevaliyle, **ruhta** bir lezzet irsiyet bırakmış ki, düşünmekle deşilse, ruhtan bir lezzet akıyor, **şükürler** takattur ediyor.

Тем же, что заставляет тебе сказать: "Ах, как жаль!", являются приятные и **беззаботные** состояния **прошлого**, которые, **уходя**, оставляют в твоей душе некую **постоянную** печаль,

которая при воспоминании об этих временах **снова прорывается**, изливая сожаление и **тоску**.

Поскольку день **недозволенного** (Божественными законами) **наслаждения** порой целый год заставляет испытывать духовные **страдания**.

И поскольку **временное**, вызванное одним днем болезни, страдание таит в себе много дней духовного наслаждения от **воздаяния** (саваб), и в уходе этой болезни есть духовное наслаждение от **избавления** от нее.

Подумай о результате этой **временной** болезни, имеющейся у тебя, о сокрытом в ней **воздаянии**,

скажи: "И это пройдет", и **вместо** жалобы благодари Творца.

#14

ШЕСТОЕ ЛЕКАРСТВО

Т.к. эта брошюра была написана непринужденно, на шестой ступени оказалось два лекарства, и чтобы не портить ее первоначальный вид, мы ничего не стали менять, полагая, что в этом есть какой-то секрет

О мой друг, **страдающий** от болезни, думая об удовольствиях мирской жизни!

Если бы этот мир был **постоянным**, если бы на нашем пути не было смерти, если бы не дули **ветры разлук и утрат**, если бы в будущем, таящем в себе **беды** и бури, не было духовных зим, и я бы вместе с тобой **сожалел** о твоём положении.

Но поскольку однажды этот мир нам скажет: "Давай на выход!", и закроет уши на наши **причитания**, **то пока он не изгнал нас**, по **предупреждению** этих болезней нам отныне нужно отказаться от **любви** к нему,

и пока он **не оставил** нас, мы должны стараться сердцем **отстраниться** от него...

Да, болезнь, напоминая нам этот **смысл**, говорит: "Твое тело - не из камня и железа, а образовано из **различных** веществ, постоянно **готовых** распасться.

#15

Sana vâ-esefâ, vâ-hasretâ dedirten, **eski zamanda** geçirdiğin lezzetli ve **safalı** o hallerdir ki; **zevalleriyle**, senin ruhunda **daimî** bir elem irsiyet bırakıp,

ne vakit düşünsen, o elem **yine deşiliyor**, esef ve **hasret** akıtıyor.

Madem bir günlük **gayr-ı meşru** lezzet, bazan bir sene manevî **elem** çektiriyor.

Ve **muvaqqat** bir günlük hastalıkla gelen elem, çok günler manevî lezzet-i **sevabla** beraber, zevalindeki halâs ve **kurtulmaktan** gelen manevî lezzet vardır.

Senin başındaki şimdilik bu **muvaqqat** hastalığın neticesi ve içyüzündeki **sevabı** düşün,

"Bu da geçer yahu!" de, şekva **yerinde** şükret.

ALTINCI DEVA

2 Fitrî bir surette bu lem'a tahattur ettiğinden, altıncı mertebede iki deva yazılmış. Fitrîliğine ilişmemek için öylece bıraktık, belki bir sır vardır diye değıştirmedik.

Ey dünya zevkini düşünüp hastalıktan **ızdırab çeken** kardeşim!

Bu dünya eğer **daimî** olsa idi ve yolumuzda ölüm olmasaydı ve **firak ve zevalin rüzgârları** esmeseydi ve **musibetli**, fırtınalı istikbalde manevî kış mevsimleri olmasaydı; ben de seninle beraber senin haline **acıyacaktım**.

Fakat madem dünya bir gün bize haydi dışarı diyecek, **feryadımızdan** kulağını kapayacak, **o bizi dışarı koğmadan** biz bu hastalıklar **ikazatıyla** şimdiden onun **aşkından** vazgeçmeliyiz.

O bizi **terketmeden**, kalben onu **terke** çalışmalıyız.

Evet hastalık bu **manayı** bize ihtar edip der ki: "Senin vücudun taştan, demirden değildir. Belki daima ayrılmaya **müsaid muhtelif** maddelerden terkiб edilmiştir.

Оставь свою гордыню, пойми свое **бессилие**, познай своего Творца, Владеющего всем, знай свое назначение и то, зачем ты пришел в этот мир", - твое **сердце** тайно **напоминает** тебе об этом.

И поскольку **мирские удовольствия**, наслаждения непродолжительны

(и **особенно**, если они **недозволенные**, они и быстротечны, и полны огорчений и **грехов**),

не плачь из-за **болезни**, что ты лишился этих удовольствий,

а **напротив**, думай о духовном поклонении и о **воздаянии**, таящихся в ней, и от этого старайся получить **наслаждение**.

#16

СЕДЬМОЕ ЛЕКАРСТВО

О человек, **потерявший** радость своего здоровья!

Твоя болезнь не портит радость здоровья, **дарованного Всевышним**, а напротив, дает вкусить эту радость, **умножает** ее.

Ибо если что-либо имеет продолжительность, оно теряет свое **воздействие**. Даже **знатоки истины** согласно говорят:

إِنَّمَا الْأَشْيَاءُ تُعْرَفُ بِأَضْدَادِهَا

т.е.: "Все познается по своей **противоположности**".

Например, если не будет **темноты**, мы не поймем, что такое **свет**, не познаем его радости.

Если не будет **холода**, мы не почувствуем **тепла**, не испытаем наслаждения им.

Если не будет **голода**, еда не принесет удовольствия.

Без **жажды** питье воды не даст улады.

Если же не будет **болезней**, здоровье не доставит радости

#17

Поскольку Мудрый Творец желает **дать почувствовать** человеку **многообразие Своей Милости**, дать вкусить все виды Своих благ и **побудить** человека к благодарности (о чем свидетельствует то, что Он **снабдил** человека множеством различных инструментов, способных **вкусить** и познать бесчисленное множество разнообразных благ и даров в этом мире), то,

Gururu bırak, **aczini** anla, mâlikini tanı, vazifeni bil, dünyaya ne için geldiğini öğren!" **kalbin** kulağına gizli **ihbar ediyor**.

Hem madem **dünyanın zevki**, lezzeti devam etmiyor.

Hususan meşru olmazsa hem devamsız, hem elemli, hem **günahlı** oluyor.

O zevki kaybettiğinden **hastalık** bahanesiyle **ağlama**;

bilakis hastalıktaki manevî ibadet ve uhrevî **sevab** cihetini düşün, **zevk** almaya çalış.

YEDİNCİ DEVA

Ey sıhhatının lezzetini **kaybeden** hasta!

Senin hastalığın sıhhatteki **nimet-i İlahiyenin** lezzetini kaçırmıyor, bilakis tattırıyor, **ziyadeleştiriyor**.

Çünkü bir şey devam etse **tesirini** kaybeder. Hattâ **ehl-i hakikat** müttefikân diyorlar ki:

إِنَّمَا الْأَشْيَاءُ تُعْرَفُ بِأَضْدَادِهَا

yani: "Herşey **zıddıyla** bilinir."

Meselâ, **karanlık** olmazsa **ışık** bilinmez, lezzetsiz kalır.

Soğuk olmazsa **hararet** anlaşılmaz, zevksiz kalır.

Açlık olmazsa, yemek lezzet vermez.

Mide **harareti** olmazsa, su içmesi zevk vermez.

İllet olmazsa, âfiyet zevksizdir. Maraz olmazsa, sıhhat lezzetsizdir.

Madem Fâtır-ı Hakîm insana **her çeşit ihsanını ihsas etmek** ve herbir nevi nimetini tattırmak ve insanı daima şükre **sevketmek** istediğini, şu kâinatta çeşit çeşit hadsiz enva'-ı nimeti **tadacak** tanıyacak derecede gayet çok cihazat ile insanı **techiz etmesi** gösteriyor ki;

конечно же, **подобно тому, как Он дарует** здоровье и хорошее самочувствие, так же Он даст и болезни, и недомогания.

Спрашиваю тебя: "Если бы болезнь не коснулась твоей головы, рук или **желудка**, **благодарил** бы ты Всевышнего, **почувствовав** сладкий, приятный Божественный дар, имеющийся в здоровье твоей головы, рук или желудка?"

Конечно же, ты не только бы не благодарил Всевышнего, а даже не задумался бы,

бессознательно потратив свое здоровье в беспечности, и даже в **распутстве**.

#18

ВОСЬМОЕ ЛЕКАРСТВО

О больной человек, думающий о своей Вечной жизни! Болезнь, словно **мыло**, смывает, очищает от **грязи грехов**.

Болезни являются **искуплением** грехов, что определено по достоверному хадису*.
(* Хадис - изречение Пророка Мухаммеда (МЕИБ). - Примеч перевод)

И еще, в хадисе сказано: "Подобно тому, как при **тряске** дерева с него спадают **плоды**, так и **дрожь** больного **верующего** человека так же стрясает грехи".

Грехи - это **постоянные болезни в Вечной жизни**, а в **этой жизни** они являются духовными болезнями для сердца, **совести**, **души**.

Если ты, проявляя терпение, не будешь **жаловаться**, то благодаря этой **временной** болезни ты избавишься от очень многих вечных болезней.

А если ты не беспокоишься за **грехи**, или же не знаешь **Иного мира** или Аллаха, в тебе имеется такая **ужасная** болезнь, которая в миллион раз страшнее этой **маленькой** твоей болезни.

#19

Сокрушайся от нее! Ведь твое сердце, душа и **ты сам** связаны со всем, что есть в этом **мире**.

И эти **связи**, разрываясь из-за **постоянных разлук** и утрат, наносят тебе бесчисленные **раны**.

И особенно, из-за того, что ты не знаешь Иного мира, ты представляешь смерть как **уничтожение навечно**, и поэтому у тебя как будто бы имеется больное израненное тело размером **во весь мир**.

elbette sıhhat ve âfiyeti **verdiği gibi**; hastalıkları, illetleri, dertleri de verecektir.

Senden soruyorum: "Bu hastalık senin başında veya elinde veya **midende** olmasaydı; sen, başın, elin, midenin sıhhatindeki lezzetli, zevkli nimet-i İlahiyeyi **hissedip şükreder** miydin?"

Elbette şükür değil, belki düşünmeyecektin;

şuursuz o sıhhatı gaflete belki **sefahete** sarfederdin."

SEKİZİNCİ DEVA

Ey âhiretini düşünen hasta! Hastalık, **sabun** gibi, **günahların kirlerini** yıkar, temizler.

Hastalıklar, **keffaret**-üz zünub olduğu hadîs-i sahih ile sabittir.

Hem hadîste vardır ki: "Ermiş ağacı **silkmekle** nasıl **meyveleri** düşer; **imanlı** bir hastanın titremesi de, öyle günahları silker."

Günahlar, hayat-ı ebediyede daimî hastalıklardır. **Bu hayat-ı dünyevîde** dahi kalb, **vicdan**, **ruh** için manevî hastalıklardır.

Sen eğer sabredip **şekva** etmezsen, şu **muvaqqat** bir hastalık ile daimî pek çok hastalıklardan kurtuluyorsun.

Eğer **günahları** düşünmüyorsan, yahud **âhireti** bilmiyorsan veya Allah'ı tanıımıyorsan, sende öyle **dehşetli** bir hastalık var ki; milyon defa sendeki bu **küçük** hastalıktan daha büyüktür.

Ondan feryad et. Çünkü bütün **dünyanın** mevcudatıyla kalbin, ruhun ve **nefs**in alâkadardır.

Mütemadiyen firak ve zeval ile o alâkalar kesilip, sende hadsiz **yaralar** açılır.

Bahusus âhireti bilmediğin için, ölümü **i'dam-ı ebedî** tahayyül ettiğinden -âdetâ- gûya yara bere içinde, **dünya kadar** hastalıklı bir vücudun var.

Так вот, в первую очередь тебе необходимо найти действенное лекарство, дающее полное исцеление от многочисленных болезней и ран этого огромного твоего духовного тела, и **исправить** свое убеждение. И таким лекарством является **вера**.

Самым же коротким путем обретения этого лекарства является познание Могуущества и Милости Всемогущего Творца, которое возможно через окно твоего бессилия и слабости, показанное тебе этой материальной болезнью за **прорванной** ею **завесой беспечности**.

#20

Да, мир того, кто не знает Творца, полон **бед**.

А мир человека, познавшего Творца, наполнен светом и духовной радостью,

которую он **чувствует** в зависимости от силы своей веры.

Среди духовной радости, исцеления, наслаждения, исходящих от этой веры, растают и исчезнут огорчения от **незначительных** материальных болезней.

ДЕВЯТОЕ ЛЕКАРСТВО

О больной человек, познавший своего Творца! Страдание ужас и страх, проявляющиеся при болезнях, исходят от того, что болезнь иногда становится **причиной** смерти.

Из-за того, что смерть на **взгляд беспечности** и внешне представляется ужасной, болезни, которые могут стать ее причиной, **тревожат** и вызывают страх.

Во-первых, знай и твердо уверуй в то, что час **смерти** **предопределен** и **неизменен**.

İşte en evvel hadsiz yaralı ve hastalıklı **bu büyük manevî vücudun** hadsiz hastalıklarına kat'î ilâç ve kat'î şifa verici bir tiryak olan **iman** ilâcını aramak ve **itikadını düzeltmek** gerektir ki,

o ilâcı bulmakta en kısa yol, bu maddî hastalığın **yırttığı gaflet perdesinin** altında sana gösterdiği **aczin ve za'fin penceresiyle**, bir Kadîr-i Zülcelal'in kudretini ve rahmetini tanımaktır.

Evet Allah'ı tanımayanın dünya dolusu **bela** başında vardır.

Allah'ı tanıyanın dünyası nurla ve manevî sürurla doludur.

Derecesine göre iman kuvvetiyle **hisseder**.

Bu imandan gelen manevî sürur ve şifa ve lezzet altında, **cüz'î** maddî hastalıkların elemi **erir**, ezilir.

DOKUZUNCU DEVA

Ey Hâlık'ını tanıyan hasta! Hastalıklardaki elem ve tevahhuş ve korkmak ise; hastalık bazan ölüme **vesile** olduğu cihetindendir.

Ölüm, **nazar-ı gaflet** ve zahirî cihetinde dehşetli olduğundan, ona vesile olabilen hastalıklar korkutuyor, **telaş** veriyor.

Evvelâ bil ve kat'î iman et ki: "**Ecel mukadderdir**, **tegayyür etmez**."

Умирали здоровые, **проливавшие слезы** у изголовья **тяжелобольных**, в то время как сами больные излечивались и продолжали **жить**...

Во-вторых, смерть не так **страшна**, как представляется **внешне**.

Во многих брошюрах "Рисале-и Нур" благодаря свету, **дарованному Мудрым Кораном**, мы твердо и **несомненно** доказали,

что для верующего человека смерть - это **освобождение от бремени прижизненных обязанностей**, и **завершение** поклонения которое в этом мире **испытаний** является **учением и предписанием**.

А также **возможность** для воссоединения со своими **близкими** и родными, которые - девяносто девять из ста - ушли в Иной мир.

А также **способ** для вступления на свою **подлинную родину** и на **вечные земли блаженства**.

И некое **приглашение** войти в **райские сады**, покинув **темницу сего мира**.

И некая очередь за **получением** от милости и **щедрости** Милостивого Творца **вознаграждения**, соответствующего **своему служению**.

Поскольку с точки зрения истины сущность смерти такова, ее нужно воспринимать не с ужасом, а напротив, как **начало** милости и блаженства.

К тому же, боязнь **смерти** некоторых праведных людей исходит не от страха смерти,

а с такими мыслями как: «Заработаю еще больше благодений» от стремления совершить еще больше **добрых дел** благодаря **продолжению** своей жизни.

Да, смерть для **верующих** людей является **воротами Милости**,

а для заблудших - пучиной вечного мрака.

ДЕСЯТОЕ ЛЕКАРСТВО

О напрасно беспокоящийся больной! Ты **беспокоишься** от тяжести своей болезни. Это беспокойство усиливает твое недомогание.

Если хочешь облегчить свой недуг, старайся не беспокоиться:

Çok **ağır hastaların** başında **ağlayanlar** ve sıhhatleri yerinde olanlar ölmüşler, o ağır hastalar şifa bulup **yaşamışlar**.

Sâniyen: Ölüm, **sureten** görüldüğü gibi **dehşetli** değil.

Çok risalelerde gayet kat'î, şeksiz, **şübhesiz** bir surette, **Kur'an-ı Hakîm'in verdiği** nur ile isbat etmişiz ki:

Ehl-i iman için ölüm, **vazife-i hayat külfetinden** bir **terhistir**; hem dünya meydanındaki **imtihanda, talim ve talimat** olan ubudiyetten bir **paydostur**; **«terhis» - демобилизация**.

hem öteki âleme gitmiş yüzde doksandokuz **ahbab** ve akrabasına kavuşmak için **bir vesiledir**;

hem **hakikî vatanına** ve **ebedî makam-ı saadetine** girmeye bir **vasıta**dır;

hem **zindan-ı dünyadan** bostan-ı **cinana** bir **davettir**;

hem Hâlık-ı Rahîm'inin **fazlından, kendi hizmetine** mukabil **ahz-ı ücret** etmeye bir nöbettir.

Madem ölümün mahiyeti hakikat noktasında budur; ona dehşetli bakmak değil, bilakis rahmet ve saadetin bir **mukaddemesi** nazarıyla bakmak gerektir.

Hem ehlullahın bir kısmının **ölümünden** korkmaları, ölümün dehşetinden değildir.

Belki daha fazla hayır kazanacağım diye, vazife-i hayatın **idamesinden** kazanacakları **hayrat** içindir.

Evet **ehl-i iman** için ölüm, **rahmet kapısıdır**.

Ehl-i dalalet için, zulûmat-ı ebediye kuyusudur.

ONUNCU DEVA

Ey lüzumsuz merak eden hasta! Sen, hastalığın ağırlığından **merak ediyorsun**. O merakın, senin hastalığını ağırlaştırır.

Hastalığın hafifleşmesini istersen, merak etmemeye çalış.

думай о пользах своей болезни, о **воздаянии** за нее, о том, что она скоро пройдет. Оставь свое беспокойство, вырви **корень** своей болезни.

Да, беспокойство удваивает болезнь: **под** материальной болезнью оно зарождает в твоём сердце болезнь духовную, и материальная болезнь, **основываясь** на ней, **будет продолжаться**.

Если же благодаря **покорности, принятию**, думая о **мудрости**, таящейся в болезни, то беспокойство **пройдет**, тогда будет вырван один из главных корней той телесной болезни, она ослабнет, частично пройдет.

В особенности, из-за **опасений** незначительная телесная болезнь по причине **беспокойства** обострится в десять раз.

С **уходом** беспокойства **девять десятых** болезни пройдет.

Кроме того что беспокойство усиливает болезнь, оно выступает в качестве **упрека** Божественной мудрости и **критики** Божественной милости, а также как **жалоба** на Милостивого Творца.

Поэтому **вопреки своим ожиданиям** человек получит наказание: **усилит** свою болезнь.

#24

Да, подобно тому, как благодарность умножает **блага**, так и жалоба усиливает болезни и **страдания**...

К тому же, и само беспокойство является некоей болезнью. Лекарством от него является знание **мудрости** болезни.

Поскольку ты понял ее мудрость и пользу, нанеси этот **бальзам** на свое беспокойство, исцелись.

Вместо сожаления проявляй надежду, вместо "Ах, как жаль!" говори: "**Хвала Всевышнему в любом состоянии!**".

ОДИННАДЦАТОЕ ЛЕКАРСТВО

О **нетерпеливый** больной друг! Болезнь, кроме причиняемой в данный момент боли, дает тебе духовную отраду, что **болезнь** твоя, от начала ее и до этого дня, прошла, и **приносит** наслаждение души сокрытого в ней воздаяния.

В последующее время после этого дня, и даже **после этого часа**, **болезни** нет, и, **конечно**, от того, чего нет, нет и боли.

Нет боли - нет и **страдания**

Yani hastalığın faidelerini, **sevabını** ve çabuk geçeceğini düşün, merakı kaldır, hastalığın **kökünü** kes.

Evet merak, hastalığı ikileştirir; maddî hastalığın **altında** merak ile manevî bir hastalığı kalbine verir; maddî hastalık ona **dayanır, devam eder**.

Eğer **teslimiyetle, rıza ile**, hastalığın **hikmetini** düşünmekle o merak **gitse**, o maddî hastalığın mühim bir kökü kesilir, hafifleşir, kısmen gider.

Hususan **evhamla** bir dirhem maddî hastalık, bazan **merak** vasıtasıyla on dirhem kadar büyür.

Merak **kesilmesiyle**, o hastalığın **onda dokuzu** gider.

Merak, hastalığı ziyade ettiği gibi, hikmet-i İlahiyeyi **ittiham** ve rahmet-i İlahiyeyi **tenkid** ve Hâlık-ı Rahîm'inden **şekva** hükmünde

olduğu için, **aks-i maksadıyla** tokat yer, hastalığını **ziyadeleştirir**.

Evet nasilki şükür **nimeti** ziyadeleştirir.. öyle de şekva; hastalığı, **musibeti** tezyid eder.

Hem merakın kendisi de bir hastalıktır. Onun ilâcı, hastalığın **hikmetini** bilmektir.

Madem hikmetini, faidesini bildir; o **merhemi** meraka sür, kurtul.

"Ah!" yerine "Oh!" de, "Vâ-esefâ!" yerine "**Elhamdülillahi alâküllihi**" söyle.

ONBİRİNCİ DEVA

Ey **sabırsız** hasta kardeş! Hastalık, hazır bir elemi sana vermekle beraber; evvelki hastalığından bugüne kadar o **hastalığın** zevalindeki bir lezzet-i maneviye ve sevabındaki bir lezzet-i ruhiye **veriyor**.

Bugünden, belki **bu saatten sonraki zamanda** **hastalık** yok, **elbette** yoktan elem yok;

elem olmazsa **teessür** olamaz.

Из-за того, что ты бесполезно опасаясь, появляется **нетерпение**.

Ибо бывшая до этого дня физическая сторона всего времени болезни **ушла**, вместе с ней **ушла** и боль, **осталось** воздаяние, имеющееся в ней, и наслаждение от ее исчезновения.

Думая о них, **глупо огорчаться** и терять выдержку вместо того, чтобы получить от них **пользу** и **радость**.

Будущие дни еще не наступили. И уже сейчас с опасением думая о них, горевать о дне, который еще не настал, о **болезни** и боли, которых нет, и, **теряя выдержку**, представлять существующим то, чего нет - что же это, если не **глупость**?

Поскольку прошедшее до этого часа время болезни приносит **радость**,

и поскольку времени, которое наступит **после** этого часа, еще **нет**, и болезни нет, и боли нет,

не рассеивай так **направо и налево** всю силу терпения, дарованную тебе Всевышним, **сосредоточь** против боли этого часа, скажи "Йа Сабур! (Дай Бог терпения)" и **терпи**.

ДВЕНАДЦАТОЕ ЛЕКАРСТВО

О человек, по **причине** своей болезни **лишенный** поклонения и **молитвы** и сожалеющий об этом!

Знай, что (как сказано в **хадисе**): "**Богобоязненный** верующий, который по причине болезни не может выполнять постоянно совершаемую им молитву, опять же получит **воздаяние** за нее во время болезни".

Больному, который по мере возможности, с терпением и **упованием** на Всевышнего **выполняет фарзы**, болезнь в это тяжкое время восполнит суннаты*, и как совершенные в искренней форме.

{* Фарз - предписание Ислама, выполнение которого обязательно.}

{ Суннат - предписание Ислама, выполнение которого необязательно, но очень желательно.}**

Кроме того, болезнь дает почувствовать человеку его **беспомощность** и **слабость**.

Языком этой **беспомощности** и **слабости** она дает совершить ему его состоянием и **языком** молитву.

Sen yanlış bir surette tevehhüm ettiğin için **sabırsızlık** geliyor.

Çünkü bugünden evvel bütün hastalık zamanının maddîsi **gitmekle**, elemi de beraber **gitmiş**; kendindeki sevabı ve zevalindeki lezzet **kalmış**.

Sana **kâr** ve **sürur** vermek lâzım gelirken, onları düşünüp **müteallim olmak** ve sabırsızlık etmek **divaneliktir**.

Gelecek günler daha gelmemişler. Onları şimdiden düşünüp, yok bir günde, yok olan bir **hastalıktan**, yok olan bir elemden tevehhüm ile düşünüp müteallim olmak, **sabırsızlık göstermekle**, üç mertebe yok yoğa vücud rengi vermek, **divanelik** değil de nedir?

Madem bu saatten evvelki hastalık zamanları ise **sürur** veriyor.

Ve madem yine bu saatten **sonraki** zaman **madum**, hastalık madum, elem madumdur.

Sen, Cenab-ı Hakk'ın sana verdiği bütün sabır kuvvetini böyle **sağa sola dağıtma**; bu saatteki eleme karşı **tahşid et**; "Yâ Sabûr!" de, **dayan**.

ONİKİNCİ DEVA

Ey hastalık **sebebiyle** ibadet ve **evradından mahrum kalan** ve o mahrumiyetten teessüf eden hasta!

Bil ki: **Hadîşçe** sabittir ki; **müttaki** bir mü'min, hastalık sebebiyle yapamadığı daimî virdinin **sevabını**, hastalık zamanında yine kazanır.

Farzı, mümkün olduğu kadar **yerine getiren** bir hasta, sabır ve **tevekkül** ile ve farzlarını yerine getirmekle o ağır hastalık zamanında sair sünnetlerin yerini, hem hâlis bir surette, hastalık tutar.

Hem hastalık, insandaki **aczini**, **za'fını** ihsas eder.

O **aczin lisanıyla** ve **za'fin diliyle** halen ve kalen bir dua ettirir.

Всемогущий Творец дал человеку некую бесконечную **беспомощность** и некую безграничную **слабость** с тем,

чтобы он **постоянно** обращался к своему **Господу**, искал у Него прибежища. В этом аяте:

قُلْ مَا يَعْبُؤُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ

"Скажи: "Аллах не озаботился бы о вас, если бы не ваше воззвание (ду'а)"" (Коран, 25:77)

есть такой смысл: "Какой **прок** от вас, если нет вашего обращения (ду'а*)?"

{* Ду'а - воззвание, мольба, молитва, обращение к Господу.}

По **секрету** этого аята одной из причин мудрости сотворения человека и причины его ценности является его **искренняя молитва и обращение** к своему Творцу. в следствие болезни, **с этой точки зрения** следует не жаловаться, а **благодарить** Аллаха, и не прерывать поток искренних обращений к Нему, открытый болезнью, и после **обретения здоровья**.

#28

ТРИНАДЦАТОЕ ЛЕКАРСТВО

О несчастный человек, жалующийся на **болезнь**! Болезнь для некоторых является некоей важной **сокровищницей**, неким драгоценным **Божественным даром**.

Каждый больной **может воспринимать** свою болезнь таким образом.

Поскольку **час смерти** нам не известен:

Всевышний по Своей Мудрости скрыл его, чтобы **избавить** человека от **безнадежного отчаяния** и уберечь его от полной беспечности, дабы он находился между **страхом и надеждой**, сохранил для себя и этот мир, и **Иной**.

Поскольку **смерть** может прийти в любое время, если **застигнет** она человека в беспечности, это может нанести его вечной жизни **большой вред**.

Болезнь **разгоняет беспечность**, **заставляет задуматься** об Ином мире, дает вспомнить о смерти, и таким образом человек готовится к ней.

Иной раз она дает такую **пользу**, что за двадцать дней дает **обрести** человеку такую высокую духовную степень, которую он не мог достичь в течение **двадцати лет**.

#29

Cenab-ı Hak, insana hadsiz bir **acz** ve nihayetsiz bir **za'f** vermiş..

tâ ki **daimî bir surette** dergâh-ı **İlahiyeye** iltica edip niyaz etsin, dua etsin.

قُلْ مَا يَعْبُؤُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ

yani "Eğer duanız olmazsa ne **ehemmiyetiniz** var"

âyetin **sırrıyla** insanın hikmet-i hilkatı ve sebab-i kıymeti olan **samimî dua ve niyazın** bir sebebi hastalık olduğundan, **bu nokta-i nazardan** şekva değil, Allah'a **şükür etmek** ve hastalığın açtığı dua musluğunu, **âfiyeti kesbetmekle** kapamamak gerektir.

ONÜÇÜNCÜ DEVA

Ey **hastalıktan** şekva eden bîçare adam! Hastalık bazılara ehemmiyetli bir **definedir**, gayet kıymetdar bir **hediye-i İlahiyedir**.

Her hasta, kendi hastalığını o neviden **tasavvur edebilir**.

Madem **ecel vakti** muayyen değil;

Cenab-ı Hak, insanı **ye's-i mutlak** ve gaflet-i mutlakтан **kurtarmak** için, **havf u reca** ortasında ve hem dünya ve hem **âhireti** muhafaza etmek noktasında tutmak için, hikmetiyle eceli gizlemiş.

Madem her vakit **ecel** gelebilir; eğer insanı gaflet içinde **yakalasa**, ebedî hayatına **çok zarar** verebilir.

Hastalık **gafleti dağıtır**, âhireti **düşündürür**, ölümü tahattur ettirir, öylece hazırlanır.

Bazı öyle bir **kazancı** olur ki; **yirmi senede** kazanamadığı bir mertebeyi yirmi günde **kazanıyor**.

Так, например, среди наших друзей было **двое молодых ребят** (да помирует их Аллах).

Один из них был Сабри из селения Илама, другой - Везирзаде Мустафа из селения Исламкёй.

Я с удивлением замечал, что эти двое ребят, несмотря на то, что среди моих **учеников** они не умели писать, в **искренности** и в **служении вере** были в самом первом ряду.

Я не знал причины этого. Только после их **смерти** я понял, что у них обоих была серьезная болезнь.

С наставлением этой болезни они, в противоположность другим беспечным и оставившим **основные предписания религии** молодым людям, пребывали в **сильной богобоязненности**, в **ценном служении** на пути Создателя, в выгодном для Будущей жизни положении.

Иншааллах, тяготы их двухлетней болезни стали **основанием** для миллионов лет блаженства в вечной жизни.

Теперь я понимаю, что молитва, с которой я обращался к Всевышнему, прося у Него для них здоровья, в отношении мирской жизни стала для них неким "**проклятием**". **Инша Аллах**, эта моя молитва была принята для здоровья их в Будущей жизни.

#30

Так вот, **по моему убеждению**, они обрели такую пользу, которую возможно обрести лишь десятью годами **благочестивой** жизни.

Если бы они, подобно некоторым молодым людям, полагаясь на свое здоровье и молодость, предались беспечности и **распутству**, и если бы смерть, **следя** за ними, **застигла** их прямо в **грязи** грехов, вместо этого клада света они сделали бы свою могилу **гнездом** скорпионов и змей.

Поскольку у болезней есть такая **польза**, нужно не **жаловаться** на нее, а с упованием, с терпением, а скорее, с благодарением, **положиться на Божественную Милость**.

Ezcümle, arkadaşlarımızdan **-Allah rahmet etsin-** **iki genç vardı**.

Biri İlama'lı Sabri, diğeri İslâmköy'lü Vezirzade Mustafa.

Bu iki zât, **talebelerim** içinde kalemsiz oldukları halde, **samimiyette** ve **iman hizmetinde** en ileri safta olduklarını hayretle görüyordum.

Hikmetini bilmedim. **Vefatlarından** sonra anladım ki; her ikisinde de ehemmiyetli bir hastalık vardı.

O hastalık irşadıyla, sair gafil ve **feraizi terkeden** gençlere bedel, **en mühim bir takva** ve **en kıymetdar bir hizmette** ve âhirete nâfi' bir vaziyette bulundular.

İnşâallah iki senelik hastalık zahmeti, milyonlar sene hayat-ı ebediyenin saadetine **medar** oldu.

Ben onların sıhhati için bazı ettiğim duayı, **şimdi anlıyorum** dünya itibariyle **beddua** olmuş. **İnşâallah** o duam, sıhhat-ı uhreviye için kabul olunmuştur.

İşte bu iki zât, **benim itikadımca**, on senelik bir **takva** ile elde edilecek bir kazanç kadar bir kâr buldular.

Eğer ikisi, bir kısım gençler gibi sıhhat ve gençliğine güvenip, gaflet ve **sefahete** atılsaydılar; ölüm de onları **tarassud edip** tam günahlarının **pislikleri** içinde **yakalasaydı**; o nurlar definesi yerine, kabirlerini akrepler ve yılanlar **yuvası** yapacaklardı.

Madem hastalıkların böyle **menfaati** var, ondan **şekva** değil tevekkül, sabır ile, belki şükredip, **rahmet-i İlahiyeye itimad etmektir**.

ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ ЛЕКАРСТВО

О **больной** с покрытыми пеленой глазами!

Если ты узнаешь, какой **свет** и духовное зрение имеется под **пеленой**, покрывшей глаза верующего человека, ты скажешь: "Сто тысяч благодарений моему **Милостивому Господу**".

Для **объяснения** этого лекарства **приведу такой случай**:

Однажды у Сулеймана из селения Барла, который восемь лет, ни разу не огорчив меня, **с полной преданностью, служил** и помогал мне, ослепла тетя.

Эта благочестивая женщина, чрезмерно преувеличенно думая обо мне, остановив меня у дверей мечети, попросила: "Обратись к Всевышнему с молитвой (ду'а), чтобы ко мне вернулось зрение".

И я, надеясь, что **набожность** этой вдохновенной и **благословенной** женщины станет для нее **заступником**, попросил у Всевышнего: "Йа Рабби (О Господи), **из уважения к** ее набожности, верни ей зрение!"

#32

На второй день из города Бурдур приехал **глазной врач**, и она снова стала видеть. Через сорок дней она опять потеряла зрение.

Это очень **огорчило** меня. Я много обращался к Всевышнему... Иншааллах, моя просьба была принята Всевышним для ее **Вечной жизни**.

Иначе эта просьба стала бы для нее весьма ошибочным бедду'а.

Потому что до ее **смерти** оставалось **сорок дней**. Через сорок дней (да помилует ее Аллах) она умерла.

Таким образом, эта **покойная** женщина, вместо сорока дней взора **жалостливыми** глазами **старости** на **унылые** сады Барлы, **заслужила** того, чтобы в своей могиле на протяжении сорока тысяч дней созерцать сады Рая.

Ведь ее вера была сильна, а ее **набожность** - неколебима.

#33

ONDÖRDÜNCÜ DEVA

Ey gözüne perde gelen **hasta**!

Eğer ehl-i imanın gözüne gelen **perdenin** altında nasıl bir **nur** ve manevî bir göz olduğunu bilsen "Yüzbin şükür **Rabb-ı Rahîmime**" dersin.

Bu merhemi **izah** için **bir hâdisе söyleyeceğim**. Şöyle ki:

Bana sekiz sene **kemal-i sadakatla** hiç gücendirmeden **hizmet** eden Barla'lı Süleyman'ın halasının, bir vakit gözü kapandı.

O sâliha kadın, bana karşı haddimden yüz derece fazla hüsn-ü zan ederek, "Gözümün açılması için dua et" diyerek, câmi kapısında beni yakaladı.

Ben de, o **mübarek** ve meczube kadının **salahatını** duama **şefaatçi** yapıp, "Ya Rabbi, onun salahatı **hürmetine** onun gözünü aç" diye yalvardım.

İkinci gün Burdur'lu bir **göz hekimi** geldi, gözünü açtı. Kırk gün sonra yine gözü kapandı.

Ben çok **müteessir** oldum, çok dua ettim. İnşâallah o dua, **âhireti** için kabul olmuştur.

Yoksa benim o duam, onun hakkında gayet yanlış bir beddua olurdu.

Çünkü **eceli kırk gün** kalmıştı. Kırk gün sonra -Allah rahmet etsin- vefat eyledi.

İşte o **merhume**, kırk gün Barla'nın **hazînane** bağlarına **rikkatlı ihtiyarlık** gözüyle bakmasına bedel; kabrinde, Cennet bağlarını kırkbin günlerde seyredeceğini **kazandı**.

Çünkü imanı kuvvetli, **salahatı** şiddetli idi.

Да, **верующий**, если он потерял зрение и вошел в **могилу** слепым, в зависимости от своего уровня сможет намного больше, чем другие умершие, созерцать, любоваться этим **Миром света**.

Подобно тому, как на этом свете мы много чего видим, а **слепые** - не видят.

В могиле же эти **слепые** люди, если ушли они из жизни с **верой**, в такой же степени будут видеть больше, чем другие умершие.

Словно смотря через самые сильные **бинокли**, они в своей могиле, в зависимости от своей духовной степени, как **кино** видя **Райские сады**, будут созерцать и любоваться ими.

Таким образом, с благодарением и терпением под этой пеленой на твоих глазах ты можешь найти такие **светлые** глаза, которые, будучи под землей, над небесами будут **видеть** Рай.

Так вот, тем глазным **врачом**, который удалит эту **пелену** с твоих глаз и дарует им зрение, является **Мудрый Коран**.

#34

ПЯТНАДЦАТОЕ ЛЕКАРСТВО

О тяжело вздыхающий больной! Внешне смотря на свою **болезнь**, не ахай, не сожалея. Обратись к ее **сути**, облегченно вздохни.

Если бы болезнь не содержала в своей сути нечто прекрасное, **Милостивый Творец** не давал бы болезнь Своим самым любимым **рабам**.

Между тем, в достоверном хадисе говорится:

أَشَدُّ النَّاسِ بَلَاءً الْأَنْبِيَاءُ ثُمَّ الْأَوْلِيَاءُ الْأَمْثَلُ فَلَا مَثَلُ

"Те, которые больше всех **подвергаются** бедам и трудностям, являются **самыми лучшими**, совершенными из людей".

Сперва Айюб (Иов) (мир ему), Пророки, затем **святые** (аулия*), затем благочестивые люди, смотрели на одолевшие их болезни как на **искреннее поклонение** Создателю, как на **Божественный дар от Милостивого Творца**, и с терпением благодарили Всевышнего.

{* Аулия - богобоязненные, праведные люди, имеющие высокую степень у Всевышнего.}

#35

Они воспринимали ее как некую **хирургическую операцию**, исходящую от милости Милостивого Творца.

О причитающий **больной**! Если ты хочешь присоединиться к этому **светлому собранию**, терпи и благодари Всевышнего.

Evet bir **mü'min** gözüne perde çekilse ve gözü kapalı **kabre** girse, derecesine göre, ehl-i kuburdan çok ziyade **o âlem-i nuru** temaşa edebilir.

Bu dünyada nasıl çok şeyleri biz görüyoruz, **kör** olan mü'minler görmüyorlar.

Kabirde o **körler**, **iman** ile gitmiş ise, o derece ehl-i kuburdan ziyade görür.

En uzak gösteren **dûrbînlerle** bakar nev'inde, kabrinde derecesine göre **Cennet bağlarını sinema** gibi görüp temaşa ederler.

İşte böyle gayet **nurlu** ve toprak altında iken göklerin üstündeki Cennet'i görecektir ve **seyredecek** bir gözü, bu gözündeki perde altında şükür ile sabır ile bulabilirsin.

İşte **o perdeyi** senin gözünden kaldıracak, o gözle seni baktıracak göz **hekimî**, **Kur'an-ı Hakîm**'dir.

ONBEŞİNCİ DEVA

Ey âh ü enin eden hasta! **Hastalığın** suretine bakıp âh! eyleme. **Manasına** bak oh! de.

Eğer hastalığın manası güzel birşey olmasa idi, **Hâlık-ı Rahîm** en sevdiği **ibadına** hastalıkları vermezdi.

Halbuki hadîs-i sahihte vardır ki:

أَشَدُّ النَّاسِ بَلَاءً الْأَنْبِيَاءُ ثُمَّ الْأَوْلِيَاءُ الْأَمْثَلُ فَلَا مَثَلُ

-ev kema kal- yani: "En ziyade musibet ve meşakkate **giriftar olanlar**, insanların **en iyisi**, en kâmilleri'dirler."

Başta Hazret-i Eyüb Aleyhisselâm, enbiyalar sonra **evliyalar** ve sonra ehl-i salâhat çektikleri hastalıklara birer **ibadet-i hâlisâ**, birer **hediye-i Rahmaniye** nazarıyla bakmışlar; sabır içinde şükretmişler.

Hâlık-ı Rahîm'in rahmetinden gelen bir **amelîyat-ı cerrahiye** nev'inden görmüşler.

Sen ey âh u fizar eden **hasta**! Bu **nuranî kafiye**ye iltihak etmek istersen, sabır içinde şükret.

Иначе, если будешь **жаловаться**, они не возьмут тебя к себе.

Упадешь в **пропасть заблудших**, пойдешь по **темному** пути...

Да, есть **некоторые болезни**, которые, если приведут к смерти, становятся причиной возвышения человека на такую степень аулия, которая подобна степени **шахида**.
{* *Шахид - умерший на пути Всевышнего.* }

Например, умершие от болезней, связанных с родами*, от **острых болей в животе**, от **чумы**, а также **утонувшие** и **сгоревшие** становятся своего рода **шахидами**.

{* *Эта болезнь дает обрести степень шахида на период до сорока дней после родов. (прим. автора)* }

#36

Существует также много **благословенных** болезней, которые со смертью дают обрести человеку **степень аулия**.

К тому же, болезнь **ослабляет** любовь к этому миру и связь с ним, отчего при смерти она **облегчает**, и порой даже дает полюбить расставание с этим миром, которое для **мирских людей** очень горько и тяжело.

ШЕСТНАДЦАТОЕ ЛЕКАРСТВО

О **жалующийся** на тоску больной!

Болезнь в общественной жизни человека **поучает** самому важному и прекрасному - уважению и состраданию,

Так как избавляет человека от чувства самодостаточности, приводящего к **одичанию** и **жестокосердию**. Ибо по секрету этого аята:

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَافٍ

"Но нет! Человек восстает оттого, что видит себя не нуждающимся (достаточным самому себе)" (Коран 96:6-7),

человек, его нафс-и аммара (повелевающее, эгоистичное "я"), пребывая в самодостаточности, исходящей от **здоровья**, не чувствует **уважения** ко многим

#37

достойным уважения братьям, и не испытывает сострадания к людям, подвергшимся бедам и болезням, которые нуждаются в **сострадании и милосердии**.

Yoksa **şekva** etsen, onlar seni kabilelerin almayacaklar.

Ehl-i gafletin çukurlarına düşersin!.. **Karanlıklı** bir yolda gideceksin.

Evet **hastalıkların bir kısmı** var ki; eğer ölümle neticelense, manevî **şehid** hükmünde şehadet gibi bir velayet derecesine sebebiyet verir.

Ezcümle: Çocuk doğurmaktan gelen hastalıklar ve **karın sancısıyla**, **gark** ve **hark** ve **taun** ile vefat eden, **şehid-i manevî** olduğu gibi,

3 Bu hastalığın manevî şehadeti kazandırması, lohusa zamanı olan kırk güne kadardır.

çok **mübarek** hastalıklar var ki, **velayet derecesini** ölümle kazandırır.

Hem hastalık, dünya aşkını ve alâkasını **hafiflettiğinden**, vefat ile dünyadan, **ehl-i dünya** için gayet elîm ve acı olan müfarakatı **tahfif eder**; bazan da sevdirebilir.

ONALTINCI DEVA

Ey sıkıntıdan **şekva** eden hasta!

Hastalık, hayat-ı içtimaiye-i insaniyede en mühim ve gayet güzel olan hürmet ve merhameti **telkin** eder.

Çünkü insanı **vahşete** ve **merhametsizliğe** sevkeden istîğnadan kurtarıyor. Çünkü

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَافٍ

sırrıyla,

sihhat ve âfiyetten gelen istîğnada bulunan bir nefs-i emmare, **şâyan-ı hürmet** çok uhuvvetlere karşı **hürmeti** hissetmez.

Ve **şâyan-ı merhamet ve şefkat** olan musibetzedelere ve hastalıklılara merhameti duymaz.

Когда же человек заболевает, он понимает свою слабость и беспомощность, начинает **уважать** своих достойных уважения братьев.

Он **испытывает** чувство уважения к тем, кто приходит навестить или помогает ему.

И, испытывая жалость к людям, **оказавшимся в беде** (что является человеческим состраданием, исходящим от милосердия к себе подобным, а также одной из самых важных **характерных черт Ислама**),

сравнивая себя с ними, он в полной мере будет сочувствовать им,

если сможет - окажет им **помощь**, в крайнем случае, обратится к Всевышнему с просьбой о помощи для них, навестит, дабы спросить о **самочувствии** (что является суннатом), **заслужит доброе дело**.

#38

СЕМНАДЦАТОЕ ЛЕКАРСТВО

О **больной**, **жалующийся** на то, что по причине болезни не можешь совершать благие дела!

Благодари Творца: тем, что раскрывает тебе врата самого искреннего из благих дел, является **болезнь**.

Болезнь дает возможность больному и тем, кто **ради Аллаха** смотрит за ним, для непрерывного обретения Божественного **воздаяния**, а также является **одной из самых важных причин** принятия Всевышним просьб (ду'а), обращенных к Нему.

Да, в уходе за больными для верующих людей есть **значительное** Божественное воздаяние.

Посещать больных (не беспокоя их), **спрашивать о самочувствии** является суннатом, будет **искуплением грехов**.

В хадисе есть: "Ищите благословения больных людей, их просьбы **принимаются** Всевышним".

#39

В особенности, если больной человек будет **родным**, и **особенно**, **отцом** или матерью, забота о них является значительным поклонением, великим добрым делом.

Радовать сердца больных, утешать их будет в качестве очень важной **милости**.

Ne vakit hasta olsa, o hastalıkta aczini ve fakrını anlar, lâayk-ı hürmet olan ihvanlarına **ihtiram** eder.

Ziyaretine gelen veya ona yardım eden mü'min kardeşlerine karşı hürmeti **hisseder**.

Ve rikkat-ı cinsiyeden gelen şefkat-ı insaniye ve en mühim bir **haslet-i İslâmiye** olan **musibetzedelere** karşı merhameti hissedip,

onları nefesine **kıyas ederek**, onlara tam manasıyla acır, şefkat eder,

elinden gelse **muavenet** eder, hiç olmazsa dua eder, hiç olmazsa şer'an sünnet olan **keyfini** sormak için ziyaretine gider, **sevak kazanır**.

ONYEDİNCİ DEVA

Ey hastalık vasıtasıyla hayrat yapamamaktan **şekva** eden **hasta**!

Şükret, hayratın en hâlisinin kapısını sana açan, **hastalıktır**.

Hastalık mütemadiyen hastaya ve **Lillah için** hastaya bakıcılara **sevak** kazandırmakla beraber, duanın makbuliyetine **en mühim bir vesiledir**.

Evet hastalara bakmak ehl-i iman için **mühim** sevabı vardır.

Hastaların keyfini sormak, fakat hastayı sıkmamak şartıyla ziyaret etmek, sünnet-i seniye'dir; **keffaret-üz zünub** olur.

Hadîste vardır ki: "Hastaların duasını alınız, onların duası **makbuldür**."

Bahusus hasta, **akrabadan** olsa, **hususan peder** ve vâlîde olsa, onlara hizmet mühim bir ibadettir, mühim bir sevabdır.

Hastaların kalbini **hoşnud etmek**, teselli vermek, mühim bir **sadaka** hükmüne geçer.

Счастливы те дети, которые во время болезни своих родителей, радуя их быстро огорчающиеся сердца, **ищут их благословения**.

Да, даже ангелы, говоря «Машааллах, Баракаллах» восхищаются той преданной картиной, которая показывает положение этого **добротого дитя** и величие человечности, когда он в ответ на **милоседрие отца и матери**, во время их болезни отвечает им своим глубоким уважением и сыновним милосердием, что является самой почитаемой истиной в общественной жизни.

Да, во **время** болезни есть очень приятные и радующие чувства, возникающие от **протавляемого** вокруг милосердия, сострадания, жалости, которые **могут свести на нет страдания от недуга**.

#40

Принятие Всевышним ду'а (обращения к Нему) больного человека является **важным** вопросом.

В течение тридцати-сорока лет я обращался к Всевышнему с просьбой дать мне **исцеление** от болезни, называемой **остеохондрозом**.

Я понял, что болезнь дается для того, чтобы человек обращался к Всевышнему.

Из-за того, что ду'а не устраняет ду'а, то есть ду'а не устраняет само себя, я понял, что результат ду'а обращен к **Иному миру***,

{ * *Да, некоторые болезни становятся причиной обращения к Творцу (ду'а), если же ду'а будет причиной устранения болезни, это значит, что ду'а будет причиной для самоустранения, а этого не может быть. (прим. автора)* }

и само ду'а является своего рода **поклонением**, и посредством болезни человек, понимая свою беспомощность, **ищет прибежища у Господней обители**.

Поэтому, несмотря на то, что уже тридцать лет я обращаюсь к Всевышнему с просьбой об **исцелении**, ко мне не приходила мысль оставить это ду'а из-за того, что **внешне** оно не принимается.

Bahtiyardır o evlâd ki; peder ve vâlidesinin hastalık zamanında, onların seri-ût teessür olan kalblerini memnun edip hayır **dualarını alır**.

Evet hayat-ı içtimaiyede en muhterem bir hakikat olan **peder ve vâlidesinin şefkatlerine** mukabil, hastalıkları zamanında kemal-i hürmet ve şefkat-i ferzendane ile mukabele eden o **iyi evlâdın** vaziyetini ve insaniyetin ulviyetini gösteren o vefadar levhaya karşı, hattâ melaikeler dahi “Mâşâallah, Bârekâllah” deyip alkışlıyorlar.

Evet hastalık **zamanında**, **hastalık elemini hiçe indirecek** gayet hoş ve ferahlı, etrafında **tezahür** eden şefkatlerden ve acımak ve merhametlerden gelen lezzetler var.

Hastanın duasının **makbuliyeti**, **ehemmiyetli** bir mes'eledir.

Ben otuz-kırk seneden beri, bendeki **kulunç** denilen bir hastalıktan **şifa için** dua ederdim.

Ben anladım ki, hastalık dua için verilmiş.

Dua ile duayı, yani dua kendi kendini kaldırmadığından anladım ki, duanın neticesi **uhrevîdir**;

4 Evet, bir kısım hastalık duanın sebab-i vücudu iken, dua hastalığın ademine sebab olsa, duanın vücudu kendi ademine sebab olur; bu da olamaz.

kendisi de bir nevi **ibadettir** ve hastalık ile aczini anlayıp **dergâh-ı İlahiyeye iltica eder**.

Onun için otuz senedir **şifa** duasını ettiğim halde, duam **zahirî** kabul olmadığından, duayı terketmek kalbime gelmedi.

Ибо болезнь - это время просьбы, **исцеление** не является ее **результатом**,

а если Мудрый, Милостивый Господь **даст** исцеление, то **даст** его от Своей **Милости**.

Кроме того, если ду'а не исполнилось в **желаемой нами форме**, нельзя сказать, что оно не принято.

Мудрый Творец лучше знает и дает нам то, что лучше, полезнее для нас.

Иногда просьбы, касающиеся этой жизни, ради нашего **блага** Он **обращает** к нашей Будущей жизни, таким образом принимает их...

Ду'а, которое благодаря болезни становится искренним, и **особенно**, исходящее от слабости и бессилия, **униженности** и нужды, очень близко к тому, чтобы быть принятым.

Болезнь становится **причиной** такого искреннего ду'а.

И этим ду'а **должны воспользоваться** и верующий больной, и ухаживающие за больным верующие люди.

Zira hastalık, duanın **vaktidir**; **şifa**, duanın **neticesi** değil.

Belki Cenab-ı Hakîm-i Rahîm şifa **verse**, **fazlından verir**.

Hem dua, **istediğimiz tarzda** kabul olmazsa makbul olmadı denilmez.

Hâlık-ı Hakîm daha iyi biliyor, menfaatimize hayırlı ne ise onu verir.

Bazan dünyaya ait dualarımızı, **menfaatimiz** için âhiretimize **çevirir**, öyle kabul eder.

Her ne ise... Hastalık sırrıyla hulusiyet kazanan, **hususan** za'f u aczden ve **tezellül** ve ihtiyaçtan gelen bir dua kabule çok yakındır.

Hastalık böyle hâlis bir duanın **medarıdır**.

Hem dindar olan hasta, hem hastaya bakan mü'minler de bu duadan **istifade etmelidirler**.

ВОСЕМНАДЦАТОЕ ЛЕКАРСТВО

О, **оставив** благодарение, жалующийся больной!

Жалоба возникает при ущемлении каких-либо **прав**. У тебя же ни одно твое право не попрано, чтобы ты мог **жаловаться**.

И даже наоборот, на тебе есть много долгов **благодарности** Всевышнему, которые ты не выполнил.

Не выполнив своих долгов благодарности, ты **несправедливо** жалуешься, словно **желая** справедливости.

Ты не можешь **жаловаться**, сравнивая себя с теми, кто здоров, кто благополучнее тебя.

Но, смотря на более больных, несчастных людей, чей уровень здоровья и благополучия ниже твоего, ты **должен благодарить** Всевышнего.

Если у тебя сломана рука, смотри на тех, у кого ее совсем нет,

ONSEKİZİNCİ DEVA

Ey şükrü **bırakıp** şekvaya giren hasta!

Şekva, **bir haktan** gelir. Senin bir hakkın zayı' olmamış ki **şekva** ediyorsun.

Belki senin üstünde hak olan çok **şükürler** var, yapmadın.

Cenab-ı Hakk'ın hakkını vermeden, **haksız bir surette** hak **istiyorsun** gibi şekva ediyorsun.

Sen, kendinden yukarı mertebelerdeki sıhhatlı olanlara bakıp **şekva** edemezsin.

Belki sen, kendinden sıhhat noktasında aşağı derecelerde bulunan bîçâre hastalara bakıp **şükretmekle mükellefsin**.

Senin elin kırık ise, kesilmiş ellere bak!

если ты лишен одного глаза, смотри на **слепых**, потерявших оба! **Благодари Аллаха**.

Bir gözün yoksa, iki gözü de olmayan **a'malara** bak! **Allah'a şükret**.

Да, **абсолютно никто не имеет права жаловаться**, смотря на тех, кто благополучнее его.

И в **беде**, чтобы **благодарить** Творца, каждый может сравнить себя с теми, чей уровень беды выше его.

Этот **секрет** раскрыт в некоторых брошюрах на одном **примере**, вкратце его суть такова:

Некто дает взойти **одному несчастному** на вершину некой башни.

На каждой ее **ступеньке** он дает ему **различные** дары,

а на самой ее вершине дарит ему самый дорогой подарок.

За все эти **разнообразные** дары он желает от него услышать **благодарность**.

И какой будет **неблагодарностью** и несправедливостью, если, тот **капризный** человек, забыв о всех дарах, которые он получил ранее,

#44

или же не выражая за них благодарность, считая их ничтожными, начнет жаловаться, устремив свой взгляд наверх: "**Ах, если бы эта башня была более высокой**, и я поднялся бы повыше! Почему она не так высока, как та гора или та башня?!"

Таким же образом, каждый человек из **небытия** обрел **бытие**, став не камнем, не деревом, **не оставшись** животным, а став человеком, мусульманином, большее время пребывая в здоровье, таким образом, обретя **высокий уровень** благ и даров.

И несмотря на это, из-за того, что по некоторым причинам он не заслуживает такого блага, как здоровье, или из-за того, что он лишился его по своей **скверной воле или злоупотребив** им,

или же от того, что он не может обрести его, **проявлять нетерпение, жаловаться**, причитать: "Что же я сделал, что со мной такое случилось?", словно критикуя **Всевышнего, Его деяния**, является еще более сильной, духовной, болезнью, чем материальная болезнь.

#45

Evet nimette kendinden yukarıya bakıp şekva etmeye **hiç kimsenin hakkı yoktur**.

Ve **musibette** herkesin hakkı, kendinden musibet noktasında daha yukarı olanlara bakmaktır ki **şükretsinsin**.

Bu **sır** bazı risalelerde bir **temsîl** ile izah edilmiş. İcmali şudur ki:

Bir zât, **bir biçareyi**, bir minarenin başına çıkarıyor.

Minarenin her **basamağında ayrı ayrı** birer ihsan, birer hediye veriyor.

Tam minarenin başında da en büyük bir hediyeyi veriyor.

O **mütenevvi** hediyelere karşı ondan **teşekkür** ve minnetdarlık istediği halde;

o **hırçın** adam, bütün o basamaklarda gördüğü hediyeleri unutup veyahud hiçe sayıp şükretmeyerek yukarıya bakar.

Keşki bu minare daha uzun olsaydı, daha yukarıya çıksaydım, ne için o dağ gibi veyahud öteki minare gibi çok yüksek değil deyip şekvaya başlarsa, ne kadar bir **küfran-i nimettir**, bir haksızlıktır.

Öyle de: Bir insan **hiçlikten vücuda** gelip, taş olmayarak, ağaç olmayıp, hayvan **kalmayarak**, insan olup, müslüman olarak, çok zaman sıhhat ve âfiyet görüp, **yüksek bir derece-i nimet** kazandığı halde,

bazı ârızalarla, sıhhat ve âfiyet gibi bazı nimetlere lâyık olmadığı veya **sû'-i ihtiyarıyla veya sû'-i istimaliyle** elinden kaçırdığı

veyahud eli yetişmediği için **şekva etmek, sabırsızlık göstermek**, aman ne yaptım böyle başıma geldi diye **rububiyet-i İlahiye**yi tenkid etmek gibi bir halet; maddî hastalıktan daha musibetli, manevî bir hastalıktır.

Подобно драке **сломанной рукой**, своей жалобой человек усиливает свою болезнь. **Умен** тот, кто по смыслу этого аята:

لِكُلِّ مُصِيبَةٍ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

"... которые, когда их постигает бедствие, говорят: "Поистине, мы принадлежим Аллаху, и к Нему мы возвращаемся!" (Коран, 2:156), **покорившись** Божественной Воле, терпит, дабы эта болезнь, исполнив свое назначение, прошла...

ДЕВЯТНАДЦАТОЕ ЛЕКАРСТВО

Все Имена Прекрасного Всемогущего Господа (по Его Божественному выражению - "Асма-уль Хусна", т.е. "**Прекрасные Имена**") показывают, что они **прекрасны**.

Среди всего созданного самым **тонким**, прекрасным и **всеохватывающим** зеркалом, отражающим Самодостаточность Господа, является **жизнь**.

Отражение прекрасного - прекрасно. Зеркало, отражающее красоту прекрасного, будет красивым.

Подобно тому, как все, что отражается в том зеркале от того прекрасного, - прекрасно, так и все, **что происходит в этой жизни, с точки зрения истины** прекрасно,

#46

ибо проявляет прекрасные **узоры** тех Прекрасных Имен Создателя.

Если жизнь будет проходить **всегда однообразно** в здоровье и в хорошем самочувствии, она будет неполным отражением.

И даже, в некотором отношении **дав ощутить небытие**, такая жизнь наскучит человеку,

уменьшится ее ценность, радость жизни обратится в тоску.

Чтобы быстрее провести время, человек от **скуки** предастся или **распутству**, или развлечениям.

Враждебно относясь к своей ценной жизни, словно к сроку тюремного заключения, он хочет быстрее провести, **убить** свое время.

Однако жизнь, проходящая разнообразно, в **переменах** и движении, дает почувствовать свою **ценность**, дает познать свою важность и **вкус**.

Kırılmış el ile döğüşmek gibi, şikayetiyle hastalığını ziyadeleştirir. **Âkıl** odur ki:

لِكُلِّ مُصِيبَةٍ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

olup sabretsin; tâ o hastalık, vazifesini bitirsin gitsin.

ONDOKUZUNCU DEVA

Cemil-i Zülcelal'in bütün isimleri **esma-ül hüsna** tabir-i Samedanîsiyle gösteriyor ki, **güzeldirler**.

Mevcudat içinde **en latif**, en güzel, **en câmi'** âyine-i Samediyet de **hayattır**.

Güzelin **âyinesi** güzeldir. Güzelin mehasinlerini gösteren âyine güzelleşir.

O âyinenin başına o güzelden ne gelse, güzel olduğu gibi; **hayatın başına dahi ne gelse, hakikat noktasında** güzeldir.

Çünkü güzel olan o esma-ül hüsnanın güzel **nakışlarını** gösterir.

Hayat, **daima** sıhhat ve âfiyette **yeknesak** gitse, nâkıs bir âyine olur.

Belki bir cihette **adem** ve yokluğu ve hiçliği **ihsas edip** sıkıntı verir.

Hayatın kıymetini tenzil eder. Ömrün lezzetini sıkıntıya kalbeder.

Çabuk vaktimi geçireceğim diye, **sıkıntıdan** ya **sefahete**, ya eğlenceye atılır.

Hapis müddeti gibi, kıymetdar ömrüne **adavet edip**, çabuk **öldürüp** geçirmek istiyor.

Fakat tahavvülde ve harekette ve ayrı ayrı tavırlar içinde yuvarlanmakta olan bir hayat, kıymetini ihsas ediyor, ömrün **ehemmiyetini** ve **lezzetini** bildiriyor.

Даже если жизнь полна **забот** и **тягот**, человек не желает ее прохождения.

#47

Он не охает от тоски, говоря: "Все еще солнце не село!" или "Когда же кончится ночь!"

Да, спроси у зажиточного **господина**, который без работы лежит на диване и у которого все **прекрасно**, как он поживает.

Несомненно, от него ты услышишь такие слова **огорчения**, как: "Ох! Время никак не проходит! Давай поиграем в **нард**ы или найдем какое-нибудь развлечение, чтобы провести время",

или же услышишь **жалобы**, исходящие от **нескончаемых желаний**: "Этого у меня не хватает, если бы я сделал то-то!"

Спроси у человека, **оказавшегося в беде**, или у работающего и живущего в заботах бедняка, как он поживает. Если он **разумен**, он скажет: "**Слава Господу**, у меня все хорошо, работаю.

Не садилось бы **солнце** быстро, чтобы закончить и это дело! Время быстро пролетает, жизнь не стоит на месте, бежит.

Хотя и есть у меня трудности, но и это пройдет, все так быстро проходит".

#48

Таким образом, своим сожалением о быстротечности жизни он говорит, насколько она **ценна**.

Стало быть, через **трудности** и благодаря **труду** человек понимает вкус и ценность жизни.

Покой же и здоровье делают жизнь несносной, отчего человек желает ее быстротечности.

О болеющий друг! Знай, что основой и **закваской** бед, **зла** и даже грехов (как **подробно** и **твердо** доказано в других брошюрах "Рисале-и Нур") является небытие.

А небытие - это зло, **тьма**.

И от того, что **однообразный** отдых, тишина, **спокойствие**, **застой** и подобные им состояния близки к **небытию**, они приносят тоску, давая ощутить тьму небытия.

А движение и **перемены** являются **бытием**, они дают ощутить его.

Бытие же - это исключительно добро, свет.

#49

Meşakkatte ve **musibette** dahi olsa, ömrün geçmesini istemiyor.

"Aman Güneş batmadı, ya gece bitmedi" diye sıkıntısından of! of! etmiyor.

Evet gayet zengin ve işsiz, istirahat döşeginde herşeyi **mükemmel** bir **efendiden** sor; ne haldesin?

Elbette, aman vakit geçmiyor, gel bir **şerş-beş** oynayalım, veyahud vakti geçirmek için bir eğlence bulalım, gibi **müteallimane** sözleri ondan işiteceksin..

veyahud **tûl-i emelden** gelen, bu şey'im eksik, keşki şu işi yapsaydım gibi **şekvaları** işiteceksin.

Sen bir **musibetzed**e veya işçi ve meşakkatli bir halde olan bir fakirden sor; ne haldesin? **Aklı başında** ise diyecek ki: "**Şükürler olsun Rabbime**, iyiyim, çalışıyorum.

Keşki çabuk **Güneş** gitmeseydi, bu işi de bitirseydim. Vakıt çabuk geçiyor, ömür durmuyor gidiyor.

Vakıa zahmet çekiyorum, fakat bu da geçer, herşey böyle çabuk geçiyor." diye,

manen ömür ne kadar **kıymetdar** olduğunu, geçmesindeki teessüfle bildiriyor.

Demek **meşakkat** ve **çalışmakla**, ömrün lezzetini ve hayatın kıymetini anlıyor.

İstirahat ve sıhhat ise, ömrü acılaştırıyor ki, geçmesini arzu ediyor.

Ey hasta kardeş! Bil ki, başka risalelerde **tafsilâtiyla kat'î** bir surette isbat edildiği gibi; musibetlerin, **şerlerin**, hattâ günahların aslı ve **mayesi** ademdir.

Adem ise şerdir, **karanlıktır**.

Yeknesak istirahat, sükût, **sükûnet**, **tevakkuf** gibi haletler **ademe**, hiçliğe yakınlığı içindir ki, ademdeki karanlığı ihsas edip sıkıntı veriyor.

Hareket ve **tahavvül** ise **vücuddur**, vücudu ihsas eder.

Vücut ise hâlis hayırdır, nurdur.

Поскольку истина такова, твоя болезнь с такими многими назначениями, как **очистить**, укрепить и возвысить твою драгоценную жизнь; и направить на помощь к той болезненной части твоего тела **другие его инструменты** и органы; и проявить различные узоры Имен Мудрого Творца, послана **твоему телу** в качестве некоего гостя.

Инша Аллах, болезнь быстро выполнит свое назначение и уйдет

и скажет здоровью: "Иди сюда, оставайся **вместо** меня, выполняй свое назначение. Этот **дом** - твой, счастливо оставаться!"

ДВАДЦАТОЕ ЛЕКАРСТВО

О больной, ищущий **лекарство** от своей болезни!

Болезнь состоит из двух частей: одна из них - действительная болезнь, другая - **мнимая**.

Что касается действительной болезни, то **Исцеляющий Мудрый Всемогущий** в Своей Великой **Аптеке**, которой является Земной шар, **заложи** лекарство от любой болезни.

#50

А эти **лекарства** требуют своих болезней. Он **сотворил средство** от любого недуга.

Приобретать и применять лекарства для **лечения** **дозволено** Божественными Законами,

но надо знать, что **воздействие** и исцеление исходит от Всевышнего.

Подобно тому, как лекарство дает Он, так и **исцеление** тоже дает Он...

Использование **рекомендаций опытных богобоязненных** врачей является **важным** лечебным средством.

Ибо большинство болезней возникает от **злоупотреблений**,

от несдержанности в еде, излишества, от ошибок, **распутства** и небрежности.

Богобоязненный врач, конечно же, **будет** давать рекомендации в **рамках дозволенного**.

Он **предостережет** от различных злоупотреблений, от излишества, даст больному **утешение**.

Доверившись этим **рекомендациям** и тому **утешению**, **больной** почувствует облегчение, и вместо уныния это даст ему отраду.

Madem hakikat budur; sendeki hastalık, kıymetdar hayatı **safileştirmek**, kuvvetleştirmek, terakki ettirmek ve vücudundaki **sair cihazat-ı insaniyeyi** o hastalıklı **uzvun** etrafına muavenetdarane müteveccih etmek ve Sâni'-i Hakîm'in ayrı ayrı isimlerinin nakışlarını göstermek gibi çok vazifeler için, o hastalık **senin vücuduna** misafir olarak gönderilmiştir.

İnşâallah çabuk vazifesini bitirir gider.

Ve âfiyete der ki; sen gel, benim **yerimde** daimî kal, vazifeni gör, bu **hane** senindir, âfiyetle kal.

YİRMİNCİ DEVA

Ey derdine **derman** arayan hasta!

Hastalık iki kısımdır. Bir kısmı hakikî, bir kısmı **vehmîdir**.

Hakikî kısmı ise **Şâfi-i Hakîm-i Zülcelal**, küre-i arz olan **eczahane-i kübrasında**, her derde bir deva **istif etmiş**.

O **devalar** ise, dertleri isterler. Her derde bir **derman** **halketmiştir**.

Tedavi için ilâçları almak, istimal etmek **meşrudur**.

Fakat **tesiri** ve şifayı, Cenab-ı Hak'tan bilmek gerektir.

Dermanı o verdiği gibi, **şifayı** da o veriyor.

Hâzık mütedeyyin hekimlerin **tavsiyelerini** tutmak, **ehemmiyetli** bir ilâçtır.

Çünkü ekser hastalıklar **sû'-i istimalâtтан**,

perhizsizlikten ve **israftan** ve hatiattan ve **sefahetten** ve dikkatsizlikten geliyor.

Mütedeyyin hekim, elbette **meşru bir dairede** **nasihat eder** ve vesayada bulunur.

Sû'-i istimalâtтан, israfattan **men'eder**, **teselli** verir.

Hasta o **vesaya** ve o **teselliye itimad edip** hastalığı hafifleşir, sıkıntı yerinde bir ferahlık verir.

А что касается **мнимой болезни**, то **лучшее** лекарство от нее - не придавать ей значения.

Чем больше придавать ей **значения**, тем больше она возрастет, **усилится**.

Если же не придать ей значения, она уменьшится, **исчезнет**.

Как например, чем больше трогать **пчел**, тем больше их будет **слетаться**, если же не обращать на них внимания, они улетят.

Чем больше значения человек придаст **воображению**, исходящему от покачивающейся в темноте **веревки**, тем серьезнее оно будет. И даже иной раз, как **глупца**, заставит его сбежать.

Если же он не придаст этому значения, он увидит, что это **простая** веревка - не змея, и посмеется над своим **страхом**...

Если эта мнимая болезнь будет длиться долго, она **превратится** в действительную.

Это - скверная болезнь у **мнительных** и **нервных** людей. **Делая из мухи слона**, такой человек начинает падать духом.

#52

И особенно, если он **попадет** к **безжалостным** горе-лекарям или к **бессовестным** врачам, это еще больше **усилит** его мнительность,

и если он богат, то он лишится своего **богатства**, если же нет, то потеряет или **разум**, или свое здоровье.

ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЕ ЛЕКАРСТВО

О **больной** брат! В твоей болезни есть материальная боль, но тебя **окружает** значительное духовное удовольствие, которое может **устранить** воздействие этой материальной боли.

Ибо, если у тебя есть **отец**, мать и другие близкие, ты опять ощущаешь вновь **пробудившуюся** к тебе, ту давно тобой забытую, очень **приятную** их заботу и милосердие, которые были в **детстве**.

И, к тому же, имеющиеся у тебя друзья, связь с которыми позабылась и ослабла, вновь, **притянутые твоей болезнью**, с **дружелюбием** смотрят на тебя. И конечно, рядом с ними твоя материальная боль окажется совсем незначительной.

#53

Amma **vehmî hastalık** kısmı ise; onun **en müessir** ilâcı, ehemmiyet vermemektir.

Ehemmiyet verdikçe o büyür, **şişer**.

Ehemmiyet vermezse küçülür, **dağılır**.

Nasılki **arılara** iliştikçe, insanın başına **üşüşürler**, aldirmazsan dağılır.

Hem karanlıkta gözüne sallanan bir **ipten** gelen bir **hayale** ehemmiyet verdikçe büyür. Hattâ bazan onu **divane** gibi kaçırr;

ehemmiyet vermezse, **âdi** bir ipin yılan olmadığını görür, başındaki **telaşına** güler.

Bu vehmî hastalık çok devam etse, hakikata **inkılab** eder.

Vehham ve **asabî** insanlarda fena bir hastalıktır. **Habbeyi kubbe yapar**; kuvve-i maneviyesi kırılır.

Hususan **merhametsiz** yarım hekimlere veyahud **insafsız** doktorlara **rastgelse**, evhamını daha ziyade **tahrik eder**.

Zengin ise **malı** gider; yoksa ya **aklı** gider veya sıhhatı gider.

YİRMİBİRİNCİ DEVA

Ey **hasta** kardeş! Senin hastalığında maddî elem var, fakat o maddî elemin tesirini **izale edecek** ehemmiyetli bir manevî lezzet seni **ihata ediyor**.

Çünkü **peder** ve vâlden ve akrabalar varsa, çoktan beri unuttuğun gayet lezzetli o eski şefkatleri senin etrafında yeniden **uyanıp**, **çocukluk zamanında** gördüğün o **şirin** nazarıları yine görmekle beraber;

çok gizli perdeli kalan etrafındaki dostluklar, **hastalığın cazibesıyla** yine sana karşı **muhabbetdarane** baktıklarından, elbette onlara karşı senin bu maddî elemin pek ucuz düşer.

И люди, которым ты **бескорыстно** служил и **благоволения** которых ты старался удостоиться, **благодаря** твоей болезни милосердно заботятся о тебе, посему ты стал **господином** своих господ.

И из-за того, что ты привлёк к себе человеческое **чувство милосердия и сочувствия**, ты обрёл много заботливых и **милосердных друзей**.

И опять же благодаря своей болезни ты получил перерыв от своего **трудного** служения, и сейчас отдыхаешь...

Конечно же, твоя **незначительная боль** за эти духовные удовольствия должна **побудить** тебя **не к жалобе**, а к благодарности Творцу.

ДВАДЦАТЬ ВТОРОЕ ЛЕКАРСТВО

О больной, подвергшийся таким тяжёлым болезням, как **паралич**!

Во-первых, **сообщи тебе радостную весть**: для верующего паралич **считается благословенной** болезнью.

Я давно это слышал от **праведных людей (аулия)**,

но не знал смысла сказанного. Один из секретов этого мне представляется **так**:

#54

праведные люди (аулия) для того, **чтобы приблизиться к Всевышнему**, избавиться от великих духовных **опасностей** сего мира и **обрести** вечное блаженство, добровольно следовали двум принципам:

Один из них: **Связь со смертью**, т.е. размышляя о том, что подобно тому, как этот мир бременен, так и человек является в нем неким смертным гостем, имеющим некое назначение, они трудились для своей вечной жизни.

Другой: Чтобы избавиться от опасностей своего повелевающего "я" и **слепых чувств**, они стремились через **аскетизм, воздержание** уничтожить свое **повелевающее "я"**.

О брат, потерявший здоровье половины своего тела!

Тебе **не по своей воле** даны эти два кратких, простых и ведущих к счастью принципа:

состояние твоего тела **постоянно напоминает** о бренности этого мира и человека.

Hem sen **müftehirane** hizmet ettiğin ve **iltifatlarını** kazanmasına çalıştığın zâtlar, hastalığın **hükmüyle** sana merhametkârane hizmetkârlık ettiklerinden, efendilerine **efendi** oldun.

Hem insanlardaki **rikkat-i cinsiyeyi ve şefkat-i nev'iyeyi** kendine celbettiğinden, hiçten çok yardımcı ahabab ve **şefkatli dost** buldun.

Hem çok **meşakkatli** hizmetlerden paydos emrini yine hastalıktan aldın, istirahat ediyorsun.

Elbette **senin cüz'î elemin**, bu manevî lezzetlere karşı seni **şekvaya değil**, teşekkürle **sevketmelidir**.

YİRMİİKİNCİ DEVA

Ey **nüzul** gibi ağır hastalıklara mübtela olan kardeş!

Evvelâ sana **müjde ediyorum** ki; mü'min için **nüzul mübarek sayılıyor**.

Bunu çoktan **ehl-i velayetten** işitiyordum.

Sırrını bilmezdim. Bir sırrı **şöyle** kalbime geliyor ki:

Ehlullah, **Cenab-ı Hakk'a vâsıl olmak** ve dünyanın azîm manevî **tehlikelerinden** kurtulmak ve saadet-i ebediyeyi **temin etmek** için, iki esasî ihtiyaren takib etmişler:

Birisi: **Rabîta-i mevttir**. Yani: Dünya fânî olduğu gibi, kendisi de içinde vazifedar fânî bir misafir olduğunu düşünmekle, hayat-ı ebediyesine o suretle çalışmışlar.

İkincisi : Nefs-i emmarenin ve **kör hissiyatın** tehlikelerinden kurtulmak için, **çileler** ile, **riyazetlerle** **nefs-i emmarenin** öldürülmesine çalışmışlar.
«çileler» - проведение 40 дней в поклонении в закрытом от людей месте(например в пещере)(Lugat)

Sizler ey yarı vücudunun sıhhatını kaybeden kardeş!

Sen **ihtiyarsız** kısa ve kolay ve sebeb-i saadet olan iki esas sana verilmiş ki;

daima senin vücudunun vaziyeti, dünyanın zevalini ve insanın fânî olduğunu **ihtar ediyor**.

Этот мир уже не может тебя обмануть, а **беспечность** - закрыть твои глаза.

И человека, находящегося в состоянии **получеловека**, повелевающее "я", конечно же, **не сможет обмануть** своими низменными страстями и желаниями: он быстро избавится от **беды** своего нафса.

Так вот, верующий человек **по секрету веры**, благодаря покорности и **упованию** (на Господа) за короткое время может получить такую же **пользу** от своей тяжелой болезни (такой как паралич), какую праведные люди (аулия) получали от аскетизма.

И тогда эта тяжелая болезнь окажется совсем незначительной.

ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕ ЛЕКАРСТВО

О **одиноким**, несчастный **больной**, находящийся вдали от родины!

Если твоя болезнь и, к тому же, твое одиночество и **удаленность от родных краев** вызывает к тебе сочувствие даже в самых жестких сердцах и **притягивает взоры милосердия**,

то, конечно же, неужели твоя связь с твоим Милостивым Творцом через веру в Него,

#56

твое знание Его и обращение к Нему **языком бессилия твоей болезни**, твое одиночество и болезнь вдали от родных мест не притянет к тебе, взамен всего, взор Его Милости, который в начале каждой суры Корана представляет Себя нам Милостивым и Милосердным, который неким блеском Своего Милосердия всех матерей благодаря этому удивительному Его Милосердию побуждает проявлять заботу ко всем детенышам, который каждой весной по проявлению Своей Милости наполняет землю различными дарами, и Рай в вечной жизни совсеми своими красотами - это лишь одно из проявлений Его Божественной Милости.

Поскольку Он есть, заботится о тебе, - **для тебя всё есть.**

Поистине оставшимся в одиночестве, **на чужбине**, является тот, кто через веру и **покорность** не обрел связь с Ним или не придает этому значение.

#57

Daha dünya seni boğamıyor, **gaflet** senin gözünü kapayamıyor.

Ve **yarım insan** vaziyetinde bir zâta, nefs-i emmare elbette hevesat-ı rezile ile ve nefsanî müştehiyat ile onu **aldatamaz**, çabuk o nefsin **belasından** kurtulur.

İşte mü'min **sırr-ı iman** ile ve teslimiyet ve **tevekkül** ile, o ağır nüzul gibi hastalıktan az bir zamanda, ehl-i velayetin çilleleri gibi **istifade** edebilir.

O vakit o ağır hastalık çok ucuz düşer.

YİRMİÜÇÜNCÜ DEVA

Ey **kimsesiz**, garib, bîçare **hasta!**

Hastalığınla beraber kimsesizlik ve **gurbet**, sana karşı en katı kalbleri rikkate getirirse ve **nazar-ı şefkati celbederse**;

acaba Kur'anın bütün surelerinin başlarında kendini Rahman-ur Rahîm sıfatıyla bize takdim eden

ve bir lem'a-i şefkatiyle umum yavrulara karşı umum vâlideleri, o hârika şefkatiyle terbiye ettiren ve her baharda bir cilve-i rahmetiyle zemin yüzünü nimetlerle dolduran ve ebedî bir hayattaki Cennet, bütün mehasiniyle bir cilve-i rahmeti olan senin Hâlık-ı Rahîm'ine iman ile intisabın ve onu tanıyıp **hastalığın lisan-ı acziyle** niyazın, elbette senin bu gurbetteki kimsesizlik hastalığın, herşeye bedel onun nazar-ı rahmetini sana celbeder.

Madem o var, sana bakar, **sana herşey var.**

Asıl gurbette, kimsesizlikte kalan odur ki; iman ve **teslimiyetle** ona intisab etmesin veya intisabına ehemmiyet vermesin.

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОЕ ЛЕКАРСТВО

О те, **кто смотрит** за **невинными** больными детьми и за престарелыми людьми, находящимися на положении невинных детей!

У вас есть возможность получения **важной прибыли**, касающейся Иного мира. Старательно и усердно стремитесь **получить** ее...

Болезни **невинных** детей - это некая **закалка** для их хрупкого организма,

и некая **вакцина** для выработки **стойкости** против жизненных **трудностей** в будущем, некое Божественное воспитание.

Помимо многих подобных мудростей, касающихся **мирской жизни** ребенка,

за эти болезни, вместо **искупления** грехов у взрослых, идет своеобразное воздаяние награда (саваб), которое может стать причиной для его **духовной жизни** и очищения ее, а также за эти болезни, представляющие собой вакцины, идет воздаяние (саваб), которое станет основанием для его духовного роста в будущем или в Ином мире. Эти воздаяния, как определено знатоками истины, записываются в книги деяний его родителей, и особенно, в книгу добродетелей его матери, которая по секрету милосердия здоровье ребенка **предпочитает своему здоровью**. Что же касается ухода за старыми людьми, то помимо **великого воздаяния**, за это, из **достоверных преданий** и на примере многих исторических событий известно, что искать благословения старых людей, и особенно, если это родители, радовать их сердца, **служить им верой и правдой** является основанием как для счастья и благополучия в этом мире, так и для счастья в Ином.

#58

На многочисленных фактах определено, что полностью **повинующиеся** своим состарившимся родителям **счастливые** дети такое же отношение видят от своих детей; так и **обижающие** своих родителей **злосчастные** дети, помимо мук в Ином мире, также и в этом мире несут за это наказание, подвергаясь многим **несчастьям**.

YİRMİDÖRDÜNCÜ DEVA

Ey **masum** hasta çocuklara ve masum çocuklar hükmünde olan ihtiyaçlara hizmet eden hasta **bakıcılar**!

Sizin önünüzde **mühim bir ticaret-i** uhreviye var. Şevk ve gayret ile o ticareti **kazanınız**.

Masum çocukların hastalıklarını, o nazik vücutlara bir **idman**, bir **riyazet** «**riyazet**» - **диета, тренировка, воздержание от пищи и приносящих наслаждение вещей**

ve ileride dünyanın **dağdağalarına mukavemet** verdirmek için bir **şırınca** ve bir terbiye-i Rabbaniye gibi,

çocuğun **hayat-ı dünyeviyesine** ait çok hikmetlerle beraber

ve **hayat-ı ruhiyesine** ve tasaffi-i hayatına medar olacak büyüklerdeki **keffaret**-üz zünub yerine, manevî ve ileride veyahud âhirette terakkiyat-ı maneviyesine medar şırınalar nev'indeki hastalıklardan gelen sevab, peder ve vâlidelerinin defter-i a'maline, bilhâssa sırr-ı şefkatle çocuğun sıhhatını **kendi sıhhatına tercih eden** vâlidesinin sahife-i hasenatına girdiği, ehl-i hakikatça sabittir. İhtiyarlara bakmak ise; hem **azîm sevab** almakla beraber, o ihtiyarların ve bilhâssa peder ve vâlîde ise, dualarını almak ve kalblerini hoşnud etmek ve **vefakârane hizmet etmek**, hem bu dünyadaki saadete, hem âhiretin saadetine medar olduğu **rivayat-ı sahiha** ile ve çok vukuat-ı tarihiye ile sabittir.

İhtiyar peder ve vâlidesine tam **itaat eden bahtiyar** bir veled, evlâdından aynı vaziyeti gördüğü gibi; **bedbaht** bir veled eğer ebeveynini **rencide** etse, azab-ı uhrevîden başka, dünyada çok **felâketlerle** cezasını gördüğü, çok vukuatla sabittir.

Да, необходимостью Ислама является не только уход за своими состарившимися, немощными родственниками, но и если **встретится** верующий человек (раз по секрету веры между верующими людьми есть истинное **братство**), если уважаемый старый больной человек будет **нуждаться** в помощи, необходимо всей душой заботиться о нем.

#59

ДВАДЦАТЬ ПЯТОЕ ЛЕКАРСТВО

О мои больные **братья**! Если вы желаете очень полезного, настоящего, приятного **святого** лекарства от всех недугов, **развивайте** свою веру (иман),

то есть с **покаянием** и обращением к Господу о прощении грехов (истигфар), с молитвой и поклонением используйте это святое лекарство - веру и идущее от нее исцеление.

Да, из-за любви и **связи** с этим миром у **беспечных людей**, забывших Господа, словно бы **есть** огромное как мир, больное духовное тело.

Вера же, как мы твердо доказали во многих брошюрах, сразу исцеляя это огромное как мир духовное тело, израненное **ударами** гибели и разлук, **избавляя его от ран**, дает ему **истинное** исцеление...

Чтобы более не утомлять вас, на этом завершаю...

#60

А лекарство веры проявляет свое **воздействие при выполнении**, насколько это возможно, **обязательных предписаний** религии.

Беспечность, **распутство**, низменные страсти и **недозволенные развлечения** **препятствуют** воздействию этого лекарства.

Поскольку болезнь устраняет беспечность, отбивает **желания**, служит **препятствием** для **запрещенных развлечений**, воспользуйтесь ею.

С помощью покаяния, молитв и обращений к Всевышнему о **прощении** **используйте** святыне лекарства и свет истинной веры...

Пусть Всевышний Творец дарует вам **исцеление** и сделает вашу болезнь **искуплением грехов**! Аминь, аминь, аминь...

Evet ihtiyarlara, masumlara, yalnız akrabasına bakmak değil; belki ehl-i iman (madem sırr-ı imanla **uhuvvet-i hakikiye** var) onlara **rastgelse**, muhterem hasta ihtiyar ona **muhtaç** olsa, ruh u canla ona hizmet etmek İslâmiyetin muktezasıdır.

YİRMİBEŞİNCİ DEVA

Ey hasta **kardeşler**! Siz gayet nâfi' ve her derde deva ve hakikî lezzetli **kudsî** bir tiryak isterseniz, imanınızı **inkîşaf** ettiriniz.

Yani **tövbe** ve istiğfar ile ve namaz ve ubudiyetle, o tiryak-ı kudsî olan imanı ve imandan gelen ilâcî istimal ediniz.

Evet dünyaya muhabbet ve **alâka** yüzünden güya âdeta **ehl-i gafletin** dünya gibi büyük, hasta, manevî bir vücudu **vardır**.

İman ise, o dünya gibi zeval ve firak **darbelerine**, yara ve bere içinde olan o manevî vücuduna birden şifa verip; **yaralardan kurtarıp**, **hakikî** şifa verdiğini pek çok risalelerde kat'î isbat etmişiz.

Başınızı ağrıtmamak için kısa kesiyorum.

İman ilâcî ise, **feraizi** mümkün oldukça **yerine getirmekle** **tesirini** gösteriyor.

Gaflet ve **sefahet** ve hevesat-ı nefsaniye ve **lehviyat-ı gayr-ı meşrua**, o tiryakın tesirini **meneder**.

Hastalık madem gafleti kaldırıyor, **iştihayı** kesiyor, **gayr-ı meşru keyflere** gitmeye **mani** oluyor; ondan istifade ediniz.

Hakikî imanın kudsî ilâçlarından ve nurlarından **tövbe** ve istiğfar ile, dua ve niyaz ile **istimal ediniz**.

Cenab-ı Hak sizlere **şifa** versin, hastalıklarınızı **keffaret-üz zünub** yapsın. Âmin âmin âmin...

"... и говорят они: "Хвала Аллаху, который вывел нас на это! Мы бы не вышли, если бы Аллах нас не вывел к этому. Пришли посланцы Господа нашего с истиной..." (Коран, 7:43) "... Хвала тебе! Мы знаем только то, чему Ты нас научил. Поистине, Ты - Знающий, Мудрый!" (Коран, 2:32)

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَيْنَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ
هَدَيْنَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ سُبْحَانَكَ لَا
عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ اللَّهُمَّ
صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ طِبِّ الْقُلُوبِ وَدَوَائِهَا وَعَافِيَةِ
الْأَبْدَانِ وَشِفَائِهَا وَنُورِ الْأَبْصَارِ وَضِيَائِهَا وَعَلَى آلِهِ وَ
صَحْبِهِ وَسَلِّمْ

www.risaleglobal.com

Семнадцатое Письмо

[Приложение к Двадцать пятому Сиянию]

СОБОЛЕЗНОВАНИЕ ПО ПОВОДУ СМЕРТИ РЕБЕНКА

بِسْمِهِ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ

Дорогой мой брат в вечной жизни Хафиз Халид!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

"Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного.
... И обрадуй терпеливых, - тех, которые,
когда их постигает бедствие, говорят:
"Поистине, мы принадлежим Аллаху, и к Нему
мы возвращаемся!" (Коран, 2:155-156)

#62

Брат мой, меня опечалила **смерть** твоего
ребенка. Но однако **أَلْحُكُمُ لِلَّهِ «Решение у
Аллаха»**, смирение **с несчастьем**, покорность
судьбе является одной из особенностей
Ислама.

Пусть Всевышний **даст** вам достойное
терпение,

а **покойного** сделает вашим **заступником** и
поддержкой в вечной жизни.

Для вас и таким как вы, **богобоязненным**
верующим, изложим пять пунктов, которые
покажут вам **великую радостную весть** и
истинное **утешение**.

ПЕРВЫЙ ПУНКТ

В Мудром Коране секрет и смысл этой фразы
в аяте: **وَلَدَانٌ مُخَلَّدُونَ** "**дети вечно юные**" (Коран
56:17)
заключается в следующем:

дети **верующих**, умершие, **не достигнув
совершеннолетия**, в Раю навсегда останутся
вечными, любимыми детьми, **в подобающем
Раю** виде.

#63

И они будут вечным **источником радости** в
объятиях родителей, которые попали в Рай,

и подарят своим родителям такое **тонкое
удовольствие**, **как ласка и любовь** к ребенку.

Onyedinci Mektub

(Yirmibeşinci Lem'anın zeyli)

(Çocuk Ta'ziyenamesi)

بِسْمِهِ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ

Aziz âhiret kardeşim Hâfız Hâlid Efendi!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

Kardeşim, çocuğun **vefatı** beni müteessir etti. Fakat
أَلْحُكُمُ لِلَّهِ kazaya rıza, **kadere** teslim İslâmiyetin bir
şiarıdır.

Cenab-ı Hak sizlere sabr-ı cemil **versin**.

Merhumu da, size zahîre-i âhiret ve **şefaatçi** yapsın.

Size ve sizin gibi **müttaki** mü'minlere **büyük bir müjde** ve
hakikî bir **teselli** gösterecek "Beş Nokta'yı beyan ederiz:

BİRİNCİ NOKTA

Kur'an-ı Hakîm'de **وَلَدَانٌ مُخَلَّدُونَ** sırrı ve meali şudur ki:

Mü'minlerin **kabl-el bülûğ** vefat eden evlâdları,
Cennet'te ebedî, sevimli, **Cennet'e lâayık** bir surette daimî
çocuk kalacaklarını..

ve Cennet'e giden **peder ve vâlidelerinin**
kucaklarında ebedî **medar-ı sürurları** olacaklarını..

ve **çocuk sevmek ve evlâd okşamak gibi** en **latif** bir zevki,
ebeveynine temine medar olacaklarını..

И всё, что дает удовольствие, будет в Раю,

и **не правы те**, кто считает, что в Раю нет любви и **ласки** к детям из-за того, что он не является местом для **продолжения рода**.

А также этот аят وَلَدَانْ مُخَلَّدُونَ, давая такую радостную весть, указывает на то, что вместо **десяти коротких лет** ласки и любви к ребенку в этой **смешанной** со страданиями земной жизни **обрести** чистую, беспечальную, вечную родительскую ласку и любовь на протяжении миллионов лет является величайшим источником счастья для верующих людей.

#64

ВТОРОЙ ПУНКТ

Однажды один человек находился в **тюрьме**, и к нему отправили его **любимого ребенка**.

Этот бедный заключенный **страдал** и от своего **горя**, и от того, что не мог обеспечить **покой** своему ребенку.

Позже милостивый **правитель** отправил к нему одного человека и сказал: "Этот ребенок, правда, твое дитя, но он является моим **подданным** и из моего **народа**."

Я возьму его к себе и буду растить в **прекрасном дворце**."

Тот человек стал **плакать**, причитать: "Я **не отдам** своего ребенка, который для меня **утешение**".

Его товарищи сказали ему: "Твои **огорчения напрасны**."

Если ты **переживаешь** за своего ребенка, то он, вместо этой **грязной, зловонной, изнурительной тюрьмы**, отправится в **просторный, прекрасный дворец**.

Если же ты **огорчаешься** за себя, думаешь о своей пользе, то если ребенок **останется** здесь,

#65

вместе с тем, что эта временная, польза **сомнительна**, так еще из-за **мучений** ребенка ты **будешь много страдать и мучиться**.

А если он пойдет туда, для тебя в этом есть огромная **польза**.

Потому что он будет причиной **проявления** к тебе **милости** правителя, станет в роли твоего **заступника**.

ve herbir lezzetli şey'in Cennet'te bulunduğunu..

"Cennet **tenasül** yeri olmadığından, evlâd muhabbeti ve **okşaması** olmadığı"nı diyenlerin hükümleri **hakikat olmadığı**.. «**tenasül**» - **размножение**

hem dünyada **on senelik kısa bir zamanda** teellümatla **karışık** evlâd sevmesine ve okşamasına bedel safi, elemsiz milyonlar sene ebedî evlâd sevmesini ve okşamasını **kazanmak**, ehl-i imanın en büyük bir medar-ı

saadeti olduğunu şu âyet-i kerime وَلَدَانْ مُخَلَّدُونَ cümlesiyle işaret ediyor ve müjde veriyor.

İKİNCİ NOKTA

Bir zaman bir zât, bir **zindanda** bulunuyor. **Sevimli** bir **çocuğu** yanına gönderilmiş.

O bîçare mahpus, hem kendi **elemi**ni **çekiyor**, hem veledinin **istirahatını** temin edemediği için, onun zahmetiyle müteallim oluyordu.

Sonra merhametkâr **hâkim** ona bir adam gönderir, der ki: "Şu çocuk çendan senin evlâdındır, fakat benim **raiyetim** ve **milletimdir**."

Onu ben alacağım, **güzel bir sarayda** beslettireceğim."

O adam **ağlar**, sızlar; "Benim medar-ı **tesellim** olan evlâdımı **vermeyeceğim**" der.

Ona arkadaşları der ki: "Senin **teessüratın manasızdır**."

Eğer sen çocuğa **acıyorsan**, çocuk şu **mülevves, ufûnetli, sıkıntılı zindana** bedel; **ferahli**, saadetli bir saraya gidecek.

Eğer sen nefsin için **müteessir** oluyorsan, menfaatini arıyorsan; çocuk burada **kalsa**,

muvakkaten **şübheli** bir menfaatinle beraber, çocuğun **meşakkatlerinden çok sıkıntı ve elem çekmek var**.

Eğer oraya gitse, sana bin **menfaati** var.

Çünkü padişahın **merhametini celbe** sebep olur, sana **şefaatçi** hükmüne geçer.

Правитель пожелает, чтобы ты встретился с ребенком. И, конечно же, для встречи он не отправит его в **тюрьму**,

а наоборот, **освободив** тебя из тюрьмы, **позовет** во **дворец** и там вам устроит встречу,

но с условием, если ты будешь **верить** и **повиноваться** правителю".

Так вот, **дорогой мой брат**, подобно этому **примеру**, если у **верующих**, как и у тебя, умрет ребенок, они должны думать так:

этот ребенок - **безгрешен**, и к тому же, его Творец Милостив и Щедр.

Вместо моей **неполной** заботы и воспитания Он взял его под Свою совершенную **заботу** и милость.

#66

Освободив из темницы сего мира, полной горечи, **бед** и мучений, Он отправил его в **райские сады**.

Какое **счастье** для этого ребенка! **Кто знает**, каким бы он стал, если бы остался здесь.

Поэтому я его не жалею, а считаю **счастливым**.

А что касается моей личной **пользы**, то я и себе **не сочувствую**, горько **не печалюсь**,

ведь если остался бы он в этом мире, то дал бы мне десять лет **временной**, **смешанной** с огорчениями, любви к себе.

Если бы он был **добрым** и **умелым** в делах **этой жизни**, может быть, он был бы моим помощником.

Но от того, что **он умер**, он будет моим **заступником**, став **причиной** для достижения вечного блаженства и для миллионов лет любви к ребенку в вечном Раю.

И, конечно же, тот, кто потерял **сомнительную**, **получаемую сразу** (в этом мире) пользу, но обрел неременную, **отсроченную** (которая будет дана в Ином мире) пользу, не будет горько **печалиться**, **безнадежно** сокрушаться.

#67

ТРЕТИЙ ПУНКТ

Умерший ребенок был всецело творением и **рабом** Милостивого Творца и,

принадлежа Ему, был спутником своих **родителей**, который **на время** был дан им на попечение.

Padişah, onu seninle görüştürmek **arzu edecek**. Elbette görüşmek için onu **zindana** göndermeyecek,

belki seni zindandan **çıkarıp** o **saraya celbedecek**, çocukla görüştürecektir.

Şu şartla ki, padişaha **emniyetin** ve **itaatın** varsa..."

İşte şu **temsil** gibi, **aziz kardeşim**, senin gibi **mü'minlerin** evlâdı vefat ettikleri vakit şöyle düşünmeli:

Şu veled **masumdur**, onun Hâlıkı dahi Rahîm ve Kerim'dir.

Benim **nâkıs** terbiye ve şefkatime **bedel**, gayet kâmil olan **inayet** ve rahmetine aldı.

Dünyanın elemli, **musibetli**, meşakkatli zindanından çıkarıp **Cennet-ül Firdevsine** gönderdi.

O çocuğa ne **mutlu**! Şu dünyada kalsaydı, **kim bilir** ne şekle girerdi?

Onun için ben ona acımiyorum, **bahtiyar** biliyorum.

Kaldı kendi nefsimе ait **menfaati** için, kendime dahi **acımiyorum**, elim **müteessir** olmuyorum.

Çünkü dünyada kalsaydı, on senelik **muvaqqat** elemle **karışık** bir evlâd muhabbeti temin edecekti.

Eğer **sâlih** olsaydı, **dünya** işinde **muktedir** olsaydı, belki bana yardım edecekti.

Fakat **vefatıyla**, ebedî Cennet'te on milyon sene bana evlâd muhabbetine medar ve saadet-i ebediyeye **vesile** bir **şefaatçi** hükmüne geçer.

Elbette ve elbette **meşuk**, **muaccel** bir menfaati kaybeden, muhakkak ve **müeccel** bin menfaati kazanan; elim **teessürat** göstermez; **me'yusane** feryad etmez.

ÜÇÜNCÜ NOKTA

Vefat eden çocuk, bir Hâlık-ı Rahîm'in mahluku, memlukü, **abdi** ve bütün heyetiyle onun masnu'u ve

ona ait olarak **ebeveyninin** bir arkadaşı idi ki; **muvaqqaten** ebeveyninin nezaretine verilmiş.

Творец сделал его родителей его **служителями**.

И за это служение в качестве немедленного **вознаграждения** одарил родителей **сладким** чувством нежности.

И теперь, если этот Милостивый Творец, которому из тысячи прав принадлежит **девятьсот девяносто девять**, по **требованию** Милости и Мудрости возьмет этого ребенка из твоих рук, **завершит** твою службу,

то - имея одно внешнее право - безнадежно горевать и сокрушаться как бы выражая жалобу на Истинного Хозяина **тысячи прав** - это не будет подобать верующим людям, а скорее, **подобает** беспечным (забывшим Господа) и **заблудшим**.

#68

ЧЕТВЕРТЫЙ ПУНКТ

Если бы этот мир был **вечным**, если бы человек жил в нем вечно и если бы **разлука** была вечной, тогда в горестном унынии и в **безнадежной** скорби был бы какой-то смысл.

Но поскольку этот мир является некоей **гостиницей**, то туда, куда отправился **умерший** ребенок, и вы, и мы тоже отправимся туда.

И, к тому же, эта смерть не **касается** лишь только его, а является **дорогой для всех**.

И поскольку и **разлука** не является вечной, в будущем, и в потустороннем мире **Барзах**, и в **Раю** будет встреча, то надо говорить: **أَلْحُكْمُ**

لِلَّهِ «Решение у Аллаха», Он **дал**, Он и **взял**,

"Хвала Аллаху в любом состоянии", и с терпением **благодарить** Творца.

#69

ПЯТЫЙ ПУНКТ

Милосердие, являющееся самым **нежным**, прекрасным, самым приятным и сладким из **проявлений** Божественной Милости, представляет собой некий **лучезарный эликсир**.

Оно намного чутче **любви**, и дает быстро **прийти** к Всевышнему.

Как например, **ложная**, **мирская любовь**, пройдя большие препятствия, **переходит** в истинную, приходит к Господу,

Peder ve vâlideyi ona **hizmetkâr** etmiş.

Ebeveyninin o hizmetlerine mukabil, muaccel bir **ücret** olarak **lezzetli** bir şefkat vermiş.

Şimdi binden **dokuzyüz doksandokuz** hisse sahibi olan O Hâlık-ı Rahîm, **mukteza**-yı rahmet ve hikmet olarak o çocuğu senin elinden alsa, hizmetine **hâtime verse**;

surî bir hisse ile, hakikî **bin hisse** sahibine karşı şekvayı andıracak bir tarzda me'yusane hüznün ve feryad etmek ehl-i imana yakışmaz, belki ehl-i gaflet ve **dalalet** **yakışıyor**.

DÖRDÜNCÜ NOKTA

Eğer dünya **ebedî** olsaydı, insan içinde ebedî kalsaydı ve **fırak** ebedî olsaydı; elîmane teessürat ve **me'yusane** teellümatın bir manası olurdu.

Fakat madem dünya bir **misafirhanedir**; **vefat eden** çocuk nereye gitmişse, siz de biz de oraya gideceğiz.

Ve hem bu vefat ona **mahsus** değil, **umumî bir caddedir**.

Hem madem **müfarakat** dahi ebedî değil; ileride hem **berzahta**, hem **Cennet'te** görüşülecektir. **أَلْحُكْمُ لِلَّهِ** demeli.. O **verdi**, O **aldı**.

"Elhamdülillahi alâküllihal" sabır ile **şükretmeli**.

BEŞİNCİ NOKTA

Rahmet-i İlahiyenin en **latif**, en güzel, en hoş, en şirin **cilvelerinden** olan **şefkat**; bir **iksir-i nuranîdir**.

Aşktan çok keskindir. Çabuk Cenab-ı Hakk'a **vusule** vesile olur.

Nasıl aşk-ı **mecazî** ve **aşk-ı dünyevî** pek çok müşkilâtla aşk-ı hakikîye **inkılab eder**, Cenab-ı Hakk'ı bulur.

так и **милосердие**, но беспрепятственно, быстрее и легче дает сердцу **обрести Господа**.

И **отец**, и **мать** любят свое дитя как весь мир.

Когда они лишаются своего ребенка, если они **счастливы**, если они истинно верующие, они, **отвернувшись** от сего мира, обретут **Истинного Благодетеля**,

#70

скажут так: "Поскольку этот мир **бренный**, он не стоит того, чтобы **связывать** с ним сердце".

У них проявится **связь** с тем миром, куда ушел их ребенок, они обретут высокое **духовное состояние**.

Беспечные и заблудшие люди **лишены** благополучия и радостной вести, которые содержатся в этих пяти истинах.

Посудите сами, насколько горестно их состояние,

когда пожелая женщина, вообразив, что в этом мире останется на вечно, видит своего милого очень любимого **единственного ребенка** в **предсмертной агонии**,

из-за своей **беспечности** или заблуждения видя смерть как **небытие и вечную разлуку**,

и вместо **мягкого** ложа представляя грунт могилы, она **не думает** о Рае Милостивого Господа, о Его райских дарах. Ты можешь представить, **какое горе и отчаяние** переживает такой человек.

Öyle de **şefkat** -fakat müşkilâtsız- daha kısa, daha safi bir tarzda kalbi **Cenab-ı Hakk'a rabteder**.

Gerek **peder** ve gerek **vâlide**, veledini bütün dünya gibi severler.

Veledi elinden alındığı vakit, eğer **bahtiyar** ise, hakikî ehl-i iman ise; dünyadan **yüzünü çevirir**, **Mün'im-i Hakikî'yi** bulur.

Der ki: "Dünya madem **fânidir**, **değmiyor alâka-i kalbe...**"

Veledi nereye gitmişse oraya karşı bir **alâka** peyda eder, büyük **manevî** bir **hal** kazanır.

Ehl-i gaflet ve dalalet, şu beş hakikattaki saadet ve müjdeden **mahrumdurlar**.

Onların hali ne kadar elîm olduğunu şununla kıyas ediniz ki:

Bir ihtiyar hanım gayet sevdiği sevimli **tek bir çocuğunu sekeratta** görüp, dünyada tevehhüm-ü ebediyet hükmünce

gaflet veya dalalet neticesinde; mevti, **adem ve firak-ı ebedî** tasavvur ettiğinden,

yumuşak döşeğine bedel kabrin toprağını düşünüp gaflet veya dalalet cihetiyle, Erhamürrahimîn'in Cennet-i rahmetini, Firdevs-i nimetini **düşünmediğinden**, **ne kadar me'yusane bir hüznün ve elem** çektiğini kıyas edebilirsiniz.

Однако вера (иман) и Ислам, являющиеся средством для достижения счастья в обоих мирах, скажут верующему человеку:
"Милостивый Творец этого ребенка, **находящегося при смерти**, **освободив** его из этого скверного мира, введет его в Рай,

и сделает его твоим **заступником** и **вечным** ребенком,

разлука временна, не беспокойся, скажи:

أَحْكُمُ لِلَّهِ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

"На всё Воля Аллаха. "Поистине, мы принадлежим Аллаху, и к Нему мы возвращаемся!", и прояви терпение".

الْبَاقِي هُوَ الْبَاقِي

"О Вечный, Ты Вечен"

Саид Нурси

Fakat vesile-i saadet-i dâreyn olan iman ve İslâmiyet, mü'mine der ki: Şu **sekeratta** olan çocuğun Hâlık-ı Rahîmi, onu bu fânî dünyadan **çıkartıp** Cennetine götürecektir.

Hem sana **şefaatçı**, hem **ebedî** bir evlâd yapacak.

Müfarakat muvakkattır, merak etme;

أَحْكُمُ لِلَّهِ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

de, sabret.

الْبَاقِي هُوَ الْبَاقِي

Said Nursî